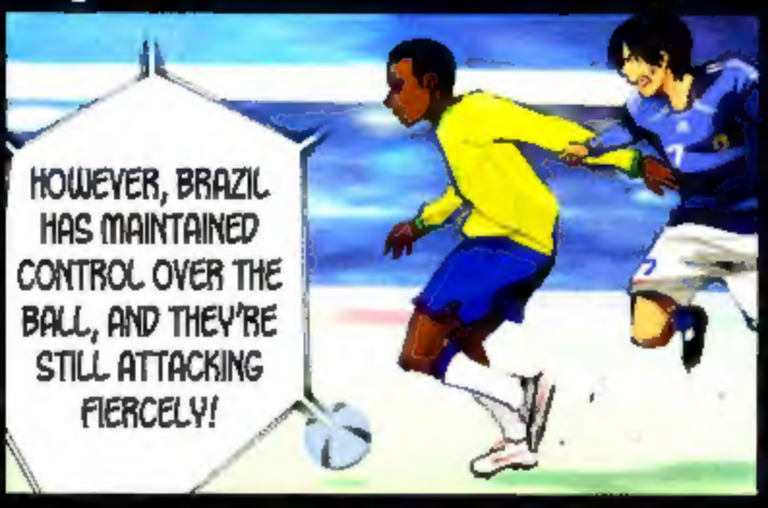
THIS IS THE U-15 JAPAN-SOUTH AMERICAN EXCHANGE CUP: JAPAN VERSUS BRAZIL!
ONLY TWO MINUTES OF INJURY TIME REMAIN IN THE SECOND HALF, AND BRAZIL IS STILL LEADING 2-1!
SFX: AAAAAAAAAA (CHEERING)



I LOVE FOOTBALL!

I...
REALLY LOVE FOOTBALL!
HE'S TAKEN ADVANTAGE OF A SMALL GAP AND INTERCEPTED THE BALL!
AH! IT'S AIZAWA! IT'S JAPAN'S NUMBER 10, AIZAWA SUGURU!!

Story/Igano Hiroaki
Art/Tsukiyama Kaya
KAMAKURA
18
THE KNIGHT in THE AREA
エリアの騎士
#1 Brothers

CONTENTS

#1 Brothers ——— 1

#2 The Invisible Passing Route ——— 91

#3 The Harsh Pass ——— 155

THIS IS A WORK OF FICTION. ANY SIMILARITIES TO REAL PEOPLE, ORGANISATIONS OR SITUATIONS ARE MERELY COINCIDENTAL.

HE COMPLETELY TURNED THE TIDE OF THE MATCH IN THE BLINK OF AN EYE!
AND THAT FEELING OF SPEED!
AND HE DRIBBLES UP THE FIELD!
SUCH A BEAUTIFUL SOLO EFFORT
HE'S PASSED ONE DEFENDER... TWO NOW!
YOU WON'T GET THROUGH ME!

IT'S CAUGHT THE BRAZILIAN DEFENDERS OFF GUARD!
WITH A BRILLIANT LEFT-FOOT PASS, HE'S GRACEFULLY ARCED THE BALL UP THE FIELD!
SFX: BAM
HE REDUCED A GAP OF A FEW METRES TO NOTHING!
WHAT A MAGICAL THROUGH PASS! IN THAT SHORT MOMENT...
BRAZIL

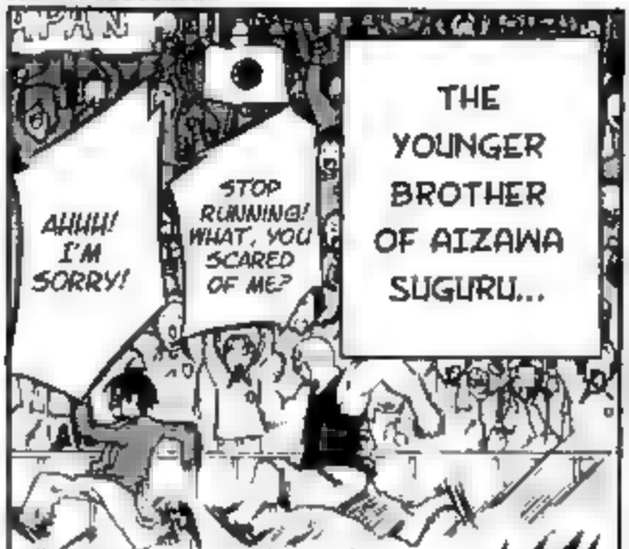
OH! AND THE GOALKEEPER BLOCKS IT! WHAT A PITY!
SFX: PUNCH
THE BRAZILIAN DEFENDERS HAVE CLEARED THE BALL AWAY FROM THE PENALTY AREA!
AH! THE BALL MAY HAVE BEEN CLEARED, BUT...

IT'S AS THOUGH THE BALL IS ATTRACTED TO AIZAWA'S FEET!
10
AND THEN, LIKE A BEAM OF LIGHT .....
GO--- THAT'S RIGHT!

HE SHOOTS !!
AH!
10
OOF!
EH ?
.....
SFX: AAAAAAH (CHEERING)
SFX: (WHAM)
GOO--AAL!
2-2, THEY'VE DRAWN LEVEL!

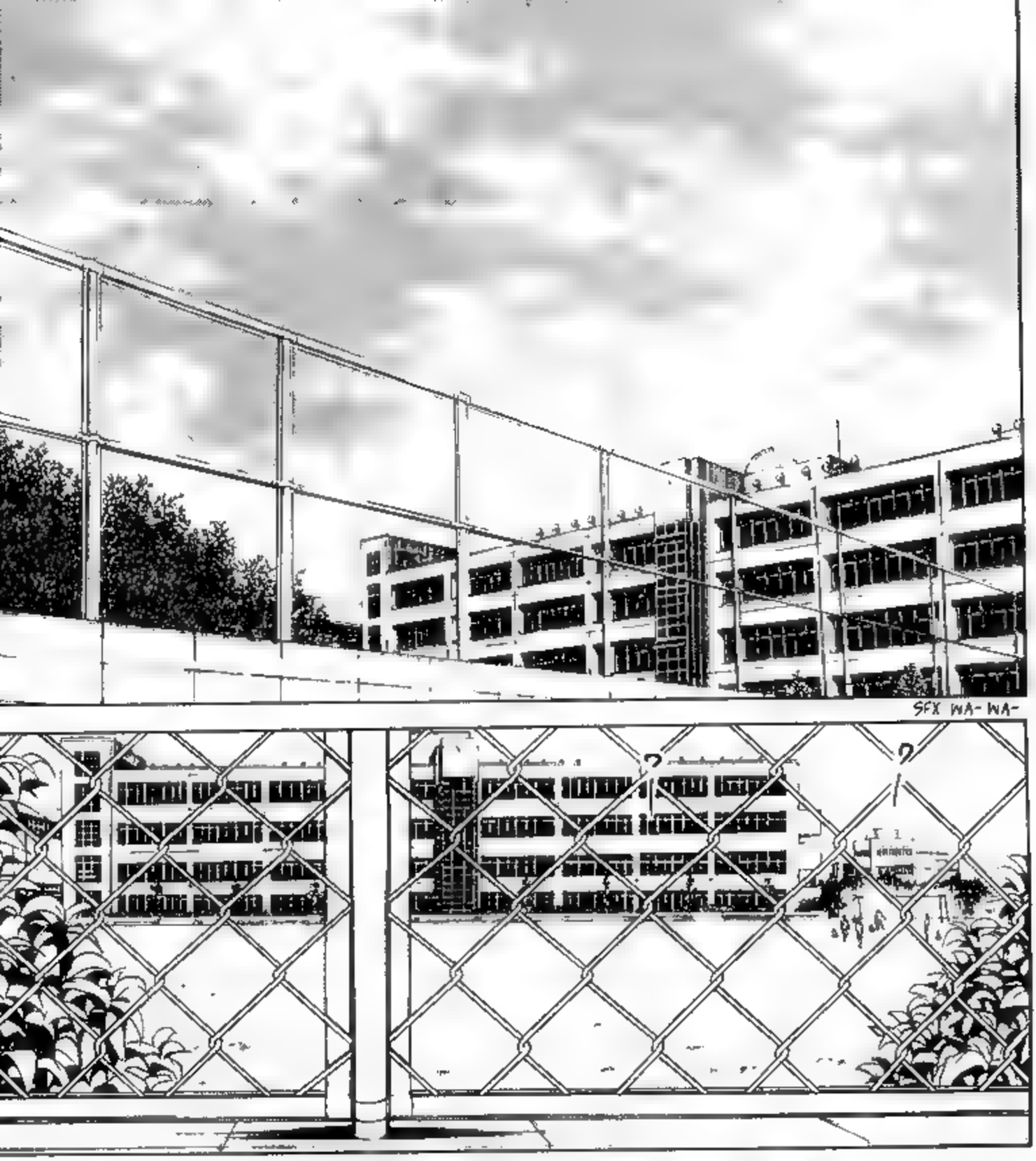
IN THE DYING SECONDS OF INJURY TIME, JAPAN HAS MANAGED TO SCORE
THE EQUALISING GOAL AGAINST THE YOUTH CHAMPIONS, BRAZIL!
THE PERSON WHO SCORED THIS GOAL ISN'T JUST ANYBODY!
HE IS THE COOL-HEADED ACE OF THE JAPANESE YOUTH TEAM.....
SFX: CHEERING
AIZAWA
10
THE NUMBER 10 MIDFIELDER!!
AIZAWA SUGURU!!!

AAHH- BUT THE FULL-TIME WHISTLE'S BEEN BLOWN!
SFX PI-PI-PIIIII!- (WHISTLE)
BRAZIL QUICKLY RESTARTS PLAY...
THE MATCH HAS FINISHED!
THEY HAVE DRAWN 2-2 WITH BRAZIL, THE REIGNING CHAMPIONS! AH, WHAT AN EXHILARATING PERFORMANCE BY THE JAPANESE U-15 FOOTBALL TEAM---!!
SFX WOOOOOOOWW!
BACKGROUND SFX YEAH!!!


JAPAN
AHHH! I'M SORRY!
STOP RUNNING! WHAT, YOU SCARED OF ME?
THE YOUNGER BROTHER OF AIZAWA SUGURU...

...BUT WE'RE SO DIFFERENT WE'RE ALMOST WORLDS APART...
?

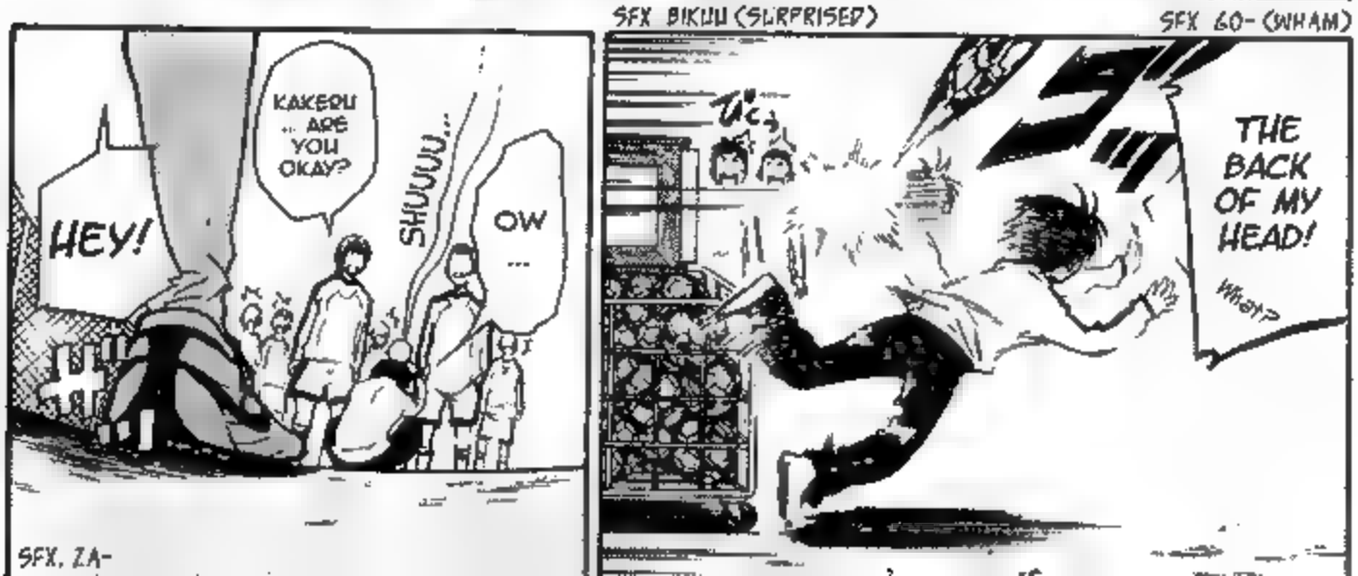
WHAT ARE YOU DOING KAKE-NII! YOU'RE SUCH AN IDIOT!
You made me miss Sugu-nii's goal!
S... S-S-S-SORRY, ARE YOU ALL RIGHT?
I... I got way too excited!
THE PAIN. THE PAIN! OHHH!
MY NAME IS AIZAWA KAKERU...
SFX: RUB RUB


SFX WA- WA-

HAS TAKEN ADVANTAGE OF A SMALL GAP AND IN-TERCEPTED THE BALL!
10
OH! THE MIDFIELDER AIZAWA SUGURU...

SIGH THOSE WHO DIDN'T GET TO WATCH THE MATCH LOOK HERE!
BUT THE REIGNING CHAMPIONS' DEFENCE REACT QUICKLY!!
ONE AFTER THE OTHER, BRAZILIAN DEFENDERS ATTEMPT TO PRESSURE HIM!
HE'S SLIPPED PAST ONE DEFENDER... AIZAWA'S MIRACULOUSLY BROUGHT THE BALL PAST THEM!!
おおおおお
SFX OOOOOOHHHHHH-
SFX GOKU (GULP)

AND AIZAWA PASSES! IT'S A BEAUTIFUL THROUGH PASS
AND IT REACHES ...
BUT KAKERU'S OBSERVATIONS ARE REALLY DETAILED.. HE EVEN REMEMBERS THE EXACT POSITIONS OF THE DEFENDERS.
IF SUGURU-SAN SAW THAT PICTURE, HE'D GET SO PISSED OFF.
Why were his eyebrows drawn so thick?
SAEKI YUUSUKE 8TH GRADE MIDFIELDER
NAKATSUKA KOUTA 8TH GRADE DEFENDER
SFX BIKUU (SURPRISED)
SFX GO- (WHAM)


HEY!
KAKERU ... ARE YOU OKAY?
SHUUUU...
OW ...
SFX. ZA-
THE BACK OF MY HEAD!
Whew!?

WHAT'S THAT MONEY FOR?
SASA-
HEHE.. I THOUGHT A LITTLE FUND-RAISING WOULDN'T HURT...
After all, I am the manager right?
10
"IT'S A STEAMED YEAST BUN WITH FILLING
HMPH
IF YOU THINK BEING THE MANAGER MEANS YOU CAN MUCK AROUND
I'LL KICK YOU OUT OF THIS TEAM!
10
SU-GURU-SAN..
PRACTICE HAS ALREADY STARTED, KAKERU!
HUH?
SASASA-

NO... SORRY, CAPTAIN!
SO... SORRY! BIG-

MY OLDER BROTHER IS AN AMAZING PERSON...
KYA-
KYA-

HE'S ONE OF THE TREASURES OF JAPANESE FOOTBALL.
SFX ZASHU- (SLASH)
AAH! HE'S LOOKING THIS WAY! ♡
SUGURU-SENPAI IS SO COOL! ♡
NI-CE SH-OT!
I RESPECT HIM VERY MUCH AS A FOOTBALL PLAYER
BUT...
SHU
OOO

.....

YOU LUCKY BASTARD... YOU ONLY GOT HIT..
WELL, SUGURU-SAN'S STRICT TOWARDS ME TOO!
SO YOU WANT TO BE LIKE ME THEN?
SO TRUE -
HE HIT ME THE OTHER DAY FOR SPYING ON THE GIRLS' CHANGING ROOM.
I wonder if he expects a lot from me

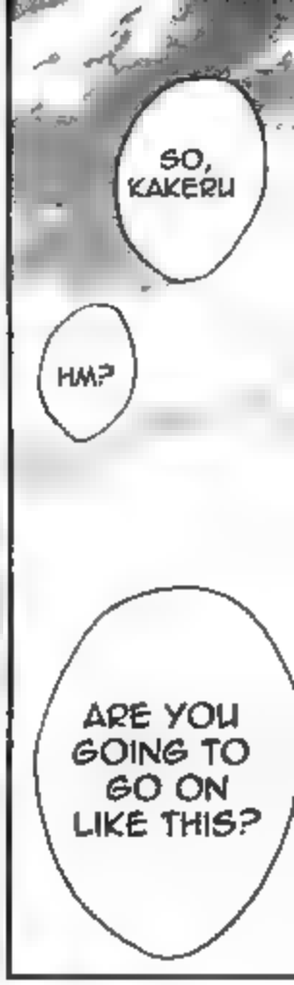
I'LL BEAT YOU!
?
OKAY ...
MANAGER! GO AND PREPARE SOME GATARADE!
There isn't enough!

MAYBE YOU'RE NOT REALLY HIS YOUNGER BROTHER!
Did your parents find you under a bridge?
SUGURU-SAN'S REALLY STRICT TOWARDS YOU HUH, KAKERU?
NAH... I'M JUST A BIT THICK AT TIMES...
I'm like my old man actually..

IT'S...IT'S ALRIGHT, NAKATSU-KA-SENPAI!
What happened to practice?
LET'S GO PREPARE GATARADE TOGETHER!
THAT IDIOT ...

OH? ARE YOU SURE? THANKS!
AH! KAKERU, JUST LEAVE IT TO US!
then I'll just polish this ball instead...
I'LL HELP YOU GIRLS OUT!!

DIDN'T YOU FEEL SOMETHING WHEN YOU WATCHED YESTERDAY'S MATCH AGAINST BRAZIL?
AFTER WATCHING YOUR BROTHER PLAY SO AWESOMELY, DON'T YOU WANT TO GIVE IT A GO AGAIN?



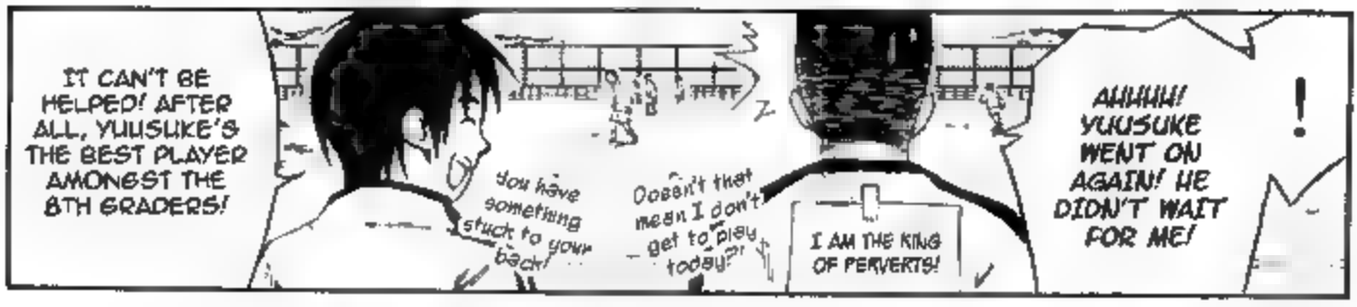
*SUKONBU. HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/KOMBU

YOU MIGHT NOT HAVE BEEN CHOSEN FOR THE TEAM THIS YEAR, BUT YOU DIDN'T HAVE TO TAKE UP THE POSITION OF MANAGER STRAIGHT AWAY...
IT'S TRUE THAT WE NEED SOMEONE TO BE OUR MANAGER. AFTER ALL, WE TRAIN QUITE A LOT...
18
BUT... DIDN'T YOU USED TO PLAY AS A FORWARD IN 7TH GRADE?

AND THEN I WANT TO STUDY AS A TRAINER
SO THAT WHEN THE GIFTED AIZAWA SUGURU STEPS INTO THE WORLD CUP STADIUM, I'LL ALSO BE WITH HIM!
AS MY BROTHER'S MANAGER AND TRAINER!
That's my dream!
I WANT TO BECOME A PROFESSIONAL MANAGER, JUST LIKE HOW MY BROTHER'S TRYING TO BECOME A PROFESSIONAL FOOTBALLER.
I'VE TOLD YOU, I'M NOT GOING TO STOP BEING A MANAGER HERE IN A MIDDLE SCHOOL FOOTBALL TEAM.
PAT PAT
AH! YES!
YUUSUKE! SUB IN! C'MON!
18
HUH ...
I GUESS EVERYBODY'S GOAL IN LIFE IS DIFFERENT...
18
KAKE RU.

WHAT DID YOU DO KOUTA.
In broad daylight too..
DAMN .. I APPROACHED ONE OF THE GIRLS AND TRIED TO KISS HER, AND.
I WAS JUST DOING WHAT I NORMALLY DO!
WIPE WIPE

AAAHHH!!!
FII-UUU.
THE GATORADE IS READY...


IT CAN'T BE HELPED! AFTER ALL, YUUSUKE'S THE BEST PLAYER AMONGST THE 8TH GRADERS!
You have something stuck to your back!
Doesn't that mean I don't get to play today?!
I AM THE KING OF PERVERTS!
AHHHH! YUUSUKE WENT ON AGAIN! HE DIDN'T WAIT FOR ME!
!

OKAY!
YUUSUKE!

SFX BUMP

HE'S ONLY A DEFENSIVE MID-FIELDER, BUT IF SUGURU WASN'T HERE, HE WOULD HAVE BEEN THE PLAYMAKER BY NOW.
HUH... IT MUST BE WONDER-FUL TO BE A CAREFREE MANAGER..
I, ON THE OTHER HAND, HAVE TO WORRY ABOUT TOMOR-ROW'S TRY-OUTS!
AH!

YOU'RE NOT GETTING THROUGH ME!
...
18
DAMN IT!
!
SFX TIP
THUMP
A ONE-TWO PASS THROUGH THE LEGS?!
And he made it look so easy!

SFX WHAM-

SFX TTTHHSSSRRTT-
NICE YUUSUKE!
THANKS SUGURU-SAN.
10

NICE JOB, YUUSUKE!
HE WOULD'VE BECOME AN ACE LONG AGO IF HE WASN'T IN THIS SCHOOL.
YUUSUKE'S SO GOOD.. HE'LL DEFI-NITELY BE CHOSEN FOR THE TEAM.
WHAT "OTHER PEOPLE"? HE'S A FRIEND AND A TEAM MATE!
HUH, BEING A MANAGER SUITS YOU AFTER ALL! YOU GET ALL HAPPY JUST BY CELEBRATING OTHER PEOPLE'S ACHIEVEMENTS...
HEY KOUTA! DID YOU SEE THAT? YUUSUKE PLAYED GREAT JUST THEN!
HAVE YOU HEARD THAT "CURSES, LIKE CHICKENS, COME HOME TO ROOST"?
DEAR HEAVENLY FATHER, PLEASE GIVE SOMEONE DIARRHOEA TOMORROW SO I GET A CHANCE TO PLAY.
EH?
HE HE
IN-TER-EST-ING!
AH-- ARE YOU HAPPY RIGHT NOW?
MIND OF YOUR OWN BUSI-NESS!
OI! I AM NOT TAKING ADVICE FROM SOMEONE WHO'S SATIS-FIED WITH POLISHING BALLS!

U..
WOW.. A REALLY PRETTY GIRL..
Oh no! Did she hear my gloomy speech?
WH... WHAT?
SMILE
EH?
Wh.. what the?
EH?
EH?
HUH?!
SMILE
SMILE

BR... BREASTS?! KOUTA! THAT'S ILLEGAL!
DO YOU WANT TO FEEL THEM?
HEY HEY HEY, WHAT UNIFORM IS THAT? WHAT SCHOOL ARE YOU FROM?
OUTSIDERS AREN'T ALLOWED ON SCHOOL PREMISES! DO YOU WANT YOUR BREASTS MASSAGED? IT'S LEGAL!
ガヴァ

SFX. AHEM-

EH. . NO... WELL...
YOU WANT TO FEEL THEM, RIGHT?
HUH?

WHY DOES SHE KNOW MY NAME?
ERR... NO... I... I...

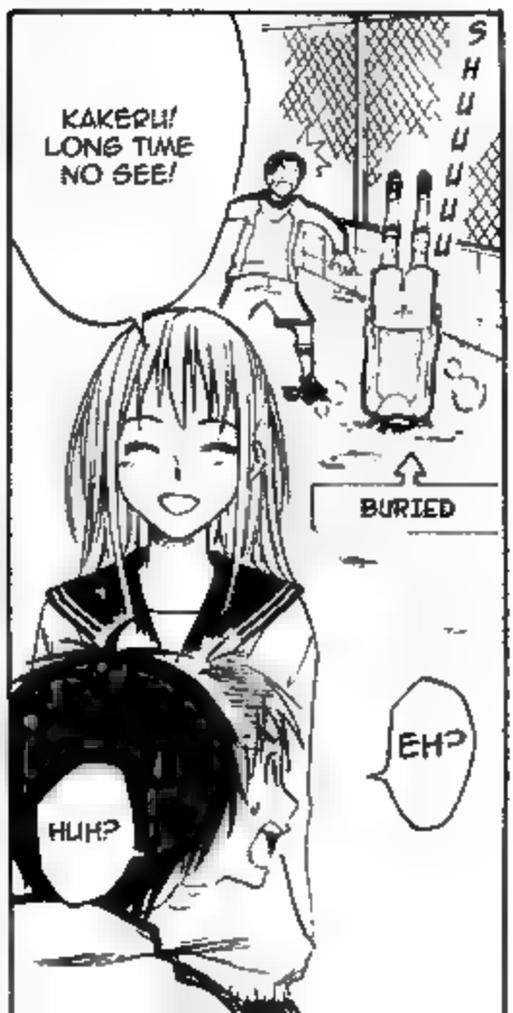
NO!
YES, I DO!

AWWW! YOU'RE SO CUTE WHEN YOU BLUSH! ♡
DOOM

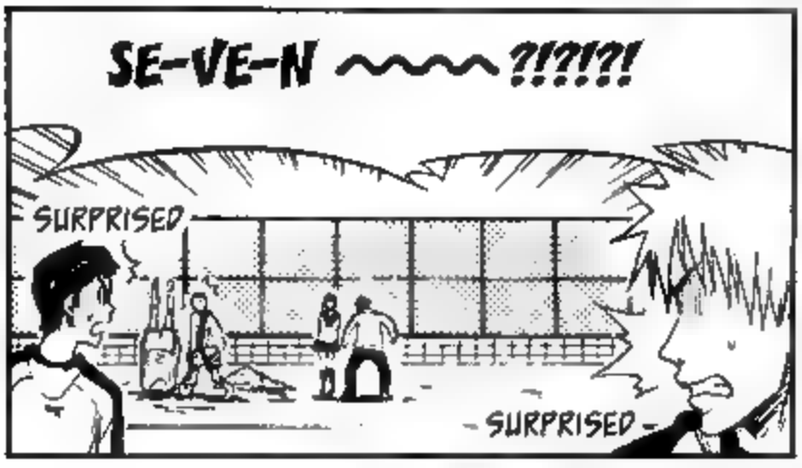
HUH?!
TWITCH
BUT IT'S OKAY IF KAKERU MASSAGES THEM! ♡

!
DON'T UNDER-ESTIMATE ME!
AAA HHH!
Why am I the one yelling?

UMM... UHH...
I'M BACK IN KAMAKURA! AND I'VE DECIDED TO TRANSFER TO THIS SCHOOL!
YOU DON'T REMEMBER ME, HUH.
HE WAS BURIED
OH NO! SOMEONE'S CROWDING OUT OF THE GROUND!
SCRAPE - - SCRAPE


KAKERU! LONG TIME NO SEE!
SHUUUU
BURIED
EH?
HUH?

I'M SEVEN! ♪


SE-VE-N ~~~ ?!?!?!
SURPRISED
SURPRISED

...SEVEN?
HUH?

SFX WHUMPF
!
HEY!

KAKERU! HOW DO YOU KNOW THAT GIRL, SEVEN?
UM.. WELL...
AH.. WAIT!
WELL, BYE, KAKERU!
SPIN
IT.. IT HIT THE BACK OF MY HEAD AGAIN..
It hurts
HUH?
HUH?
MANAGER! WHAT ARE YOU DOING? STOP MESSING AROUND! ARE YOU EVEN CHECKING THE PASSING SUCCESS RATES AND NUMBER OF SUCCESSFUL SHOTS?
Kakeru! Nice header!
It wasn't on purpose
GRUMBLE
AH ..A GOAL
YOU'RE ALWAYS CHATTING UP CUTE GIRLS LIKE HER...
NO... IT WAS A BOY'S TEAM...
SHE WAS JUST AN EXCEPTION...
SHE WAS A TEAM MATE IN MY ELEMENTARY SCHOOL FOOTBALL TEAM...
WHAT? YOU WERE IN A MIXED TEAM?

BECAUSE HER NAME WAS "NANA", WE ALL CALLED HER "SEVEN"...
MY . MY NAME REALLY IS THERE!
YAY, KAKERU! WE'VE BOTH BEEN CHOSEN!
SHE WAS A FORWARD IN ME AND MY BROTHER'S FOOTBALL TEAM BACK IN ELEMENTARY SCHOOL.
MISHIMA NANA...
TEAM MEMBERS
FORWARDS
AIZAWA KAKERU
MISHIMA NANA

SHE WAS ALSO VERY TALL, AND PRACTISED FOOTBALL A LOT... BUT, IN 5TH GRADE SHE MOVED TO AMERICA WITH HER PARENTS...
AT THAT TIME, NOBODY COULD TELL SEVEN WAS A GIRL, BECAUSE SHE LOOKED AND ACTED LIKE A BOY...

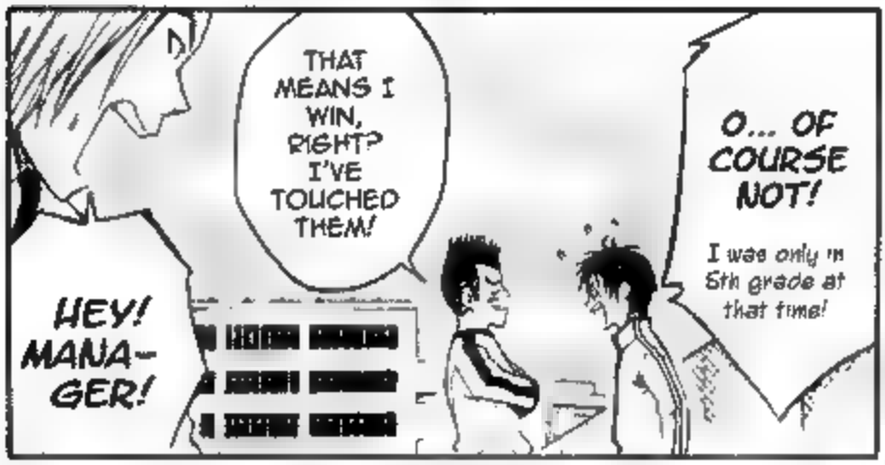
SHE LOOKS LIKE A GIRL NOW...
Her breasts didn't show at all before

OH! SHE'S REALLY CUTE!

AH... THAT'S RIGHT!

SEE YOU!
I'M GOING TO BE THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB WITH YOU, KAKERU!
TAKE CARE OF ME!

WITH ME... HUH.


HEY! MANA-GER!
THAT MEANS I WIN, RIGHT? I'VE TOUCHED THEM!
O... OF COURSE NOT!
I was only in 5th grade at that time!

YEAH...
..yeah?
..SO YOU'VE BEEN TOUCH-ING THOSE BREASTS SINCE YOU WERE YOUNG. .

!?
BRING THE FIRST AID KIT OVER!
They feel like extra large melon bread...
AH... YES!

ISHIKAWA-SENPAI! ARE YOU OK?
THANKS, MANAGER!
I THINK I TWISTED IT A LITTLE...
... HUH?
*TEXT ON SPRAYER
EVERY FAMILY NEEDS TO PREPARE INSECTICIDE-EXTRA STRONG
超強
SFX SSSHHHHHHH
SFX SSSHHHHHHH

BUT IF WE WANT TO ADVANCE INTO THE NATIONAL STAGE, WE'LL HAVE TO BE ABLE TO RECEIVE IT, NO MATTER WHAT...
WAIT! THAT'S INSEC-TICIDE!
WHEN SUGURU MAKES A SERIOUS PASS, NOT ONE OF US CAN RECEIVE IT...
SFX SSSHHHHHHH

HEY! MAN-AGER! THIS IS INSEC-TICIDE!
SIGH... LUCKY I'M NOT A FORWARD...

..AH!
I'M INTRODUCING A NEW TRANSFER STUDENT
MISHIMA NANA
GLINT
MY NAME IS MISHIMA!
THIS IS MISHIMA NANA-KUN
IT'S A PLEASURE TO MEET ALL OF YOU!

AHEM
NOW THEN, MISHIMA'S SEAT WILL BE NEXT TO AIZAWA!
EH?
OH!! THIS IS SO REFRESHING!
All the negativity trapped inside of me has released!
AN ANGEL- AN ANGEL'S DESCENDED!
A... A LIGHT OF HOPE'S FINALLY SHINING IN OUR CLASS!
YES! THIS CLASS FINALLY HAS A HOT CHIC!
♡

SFX DOOOOOOOOOOOOM

SFX HEAVE HEAVE
?
AAAAAHHHH!
2-A
SFX SQUEEZE
SPIT IT OUT!
.....
SFX GIRIRIRI
R-ROOM-MATES?
WHAAAAAAT?!
That's not true! We were football partners!
YOU .. IN FIFTH GRADE. YOU WERE IN THE SAME APARTMENT WITH HER?! AND EVERY DAY TOO?!
SPIT IT OUT, KAKERU! WHAT'S YOUR SECRET RELATION-SHIP WITH THAT GIRL?!
AAH!
THEY WERE TEAM MATES IN PRIMARY SCHOOL!

SFX WHACK WHACK WHACK

SFX KYA-KYA- (SQUEALING)

AURA
AURA
AURA
KYA
KYA
KYA
KYA
AIZAWA SUGURU!!

LET'S GIVE UP...
IT'S FUTILE... IT'S POINT LESS TO COMPETE AGAINST SUGURU-SAN...
IT'S HOPE LESS...
I KNOW HOW YOU FEEL...
KYA
KYA

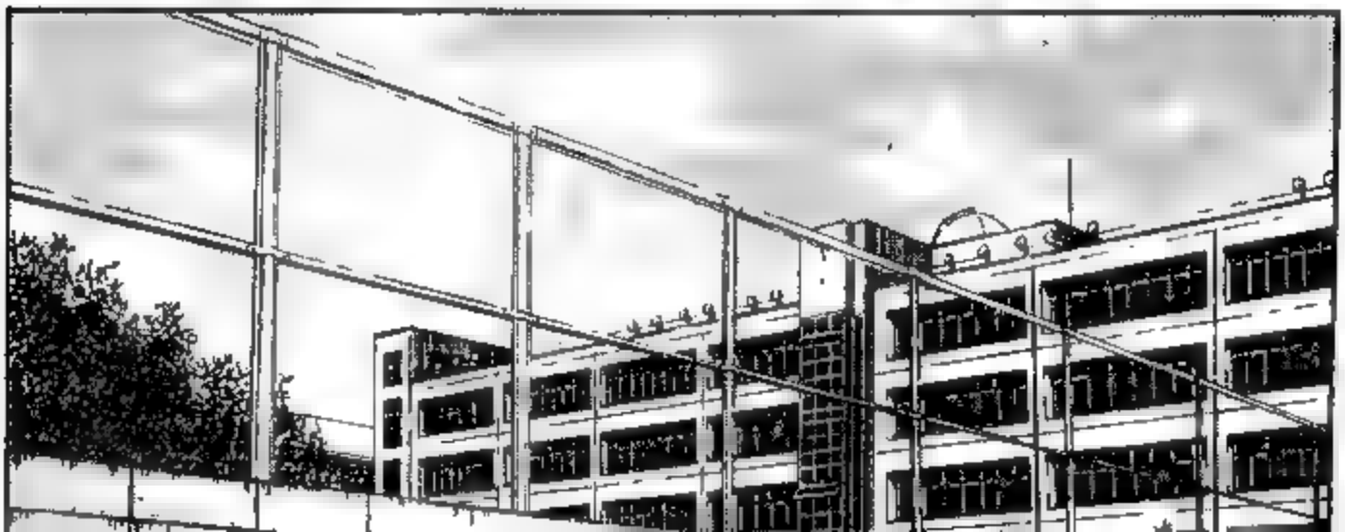
KYA
KYA

KYA
KYA
...
!?
LIMP

HISS-
WHO'S THIS GIRL?
OH, NANA!
I'VE FINISHED MY APPLI-CATION FORM!
SUG-URU--SAN!
OW...
I seriously thought I was going to be killed..
...DURING THE SUMMER OF 5TH GRADE...
SHE WORE A SKIRT AND RED SHOES WHEN SAID GOODBYE TO US...
ON THE DAY SHE LEFT
LIKE AN ORDINARY GIRL'S...
honey shaper
353
ONLY THEN DID I REALISE THAT SEVEN'S CHEST WAS STARTING TO GROW...

AND SEVEN, AT THAT TIME...
LIKED SUGURU...
AND I...
REALISED THAT...

I TOO BEGAN TO LIKE SEVEN...
IT'S ANNOY-ING!
NOT FAIR! HOW DID SHE GET FRIENDLY WITH HIM SO QUICKLY?



EH?
SO... DOES SHE LOOK CUTER NOW?
OH? THAT NANA'S BECOME THE MANAGER?
AH... UM..
NOT REALLY..
SO YOU'RE IN LOVE?
As expected of my son!
N...
NO WAY!
TWINKLE
THAT'S SO NOT TRUE, MOM! KAKERU HAS LIKED SEVEN SINCE ELEMENTARY SCHOOL!
MITO! WHAT ARE YOU SAYING-
EH? AM I WRONG? WEREN'T YOU CRYING ALONE AND WATCHING THE SUNSET FROM THE RIVER BANK THE DAY SHE MOVED?
TH... THAT WAS BECAUSE WE LOST THE MATCH!
Pffff
S... Sun set...

YOU'RE REALLY LATE.
I WAS PRACTICING.
I'M HOME!
AND THEN ..
MITO !
SUGURU, YOU'RE BACK!
SHUT UP!!
HEEY, SUGU-NII! LISTEN, KAKE-NII...
OH, SUGURU! I WAS SO SURPRISED TODAY! I NEVER THOUGHT SEVEN WOULD EVER TRANSFER TO OUR SCHOOL!
I SUR-REN-DER!
OW! THAT HURT'S!
SUGURU, DON'T WORK YOURSELF TOO HARD WHEN PRACTICING!
I'LL RUN THE BATH FOR YOU!

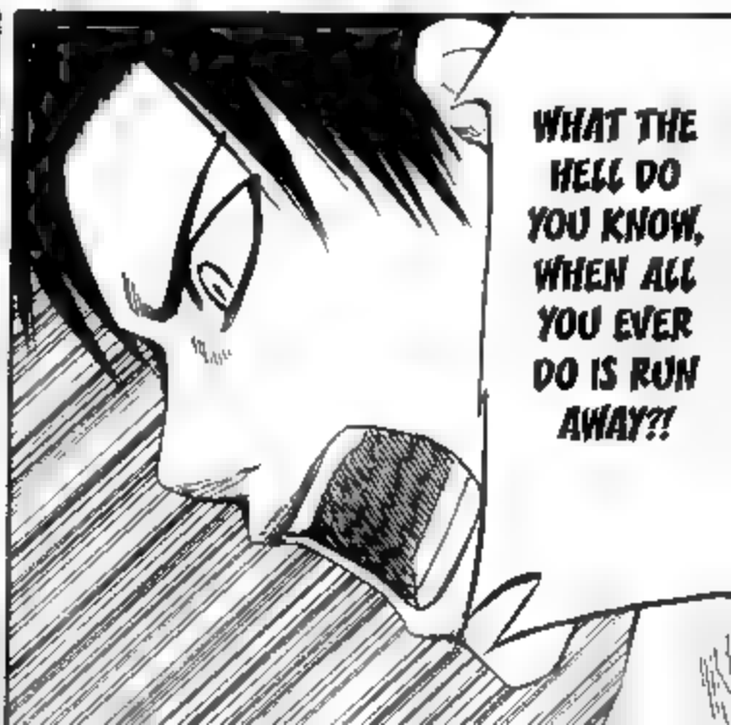
SHE'S SO CUTE NOW THAT I DIDN'T RECOGNISE HER AT FIRST!
MUUUUM! KAKE-KUN WAS BUL-LYING ME!
BUT SEVEN KNOWS A LOT ABOUT FOOT-BALL, SO IT'S GREAT THAT WE'LL HAVE HER AS OUR MANAGER!
OH! DID YOU KNOW? SEVEN LIKED YOU A LONG TIME AGO!
MAYBE THAT'S WHY SHE TRANSFERRED HERE!
ANYWAY, THINGS WILL DEFINITELY BECOME MORE FUN. I'M SO EXCITED!!
IS IT REALLY THAT FUN BEING A MANAGER, KAKERU?
HUH... WHY... WHY ASK ALL OF A SUDDEN?

WELL, ANY WAY...
SHOULDN'T YOU EAT DINNER NOW? IT'S GETTING COLD...
YOU ANNOY ME.
YOU ONLY KNOW HOW TO RUN AWAY.
SUGURU, YOU'VE BEEN REALLY STRANGE LATELY...
YOU GET ANGRY AT NOTHING...
DID SOMETHING HAPPENED?
I GUESS NOT, HUH? WHAT COULD POSSIBLY WORRY THE ONE AND ONLY AIZAWA SUGURU...

!
SFX GRAB

...
SUGU-NII, WHAT ARE YOU DOING!

AH,


WHAT THE HELL DO YOU KNOW, WHEN ALL YOU EVER DO IS RUN AWAY?!

SPIN
WHEN DID YOU BECOME SO CHICKEN?
CUT THE CRAP

SFX TA-DA

じゃーーーん
YOUR OLD MAN'S BACK!
I'M BACK-!

WHERE ARE YOU GOING? THERE'S SUSHI! SUSHI! I SAY!
WAIT, SUGU-NII!
KAKE-NII...!
HEY.
SIGH
...
...EH?

SLAM
バターン
.....
THUMPPPPP
THAT IDIOT..

MHM
CREAK
I'M GOING TO THE CONVE-NIENCE STORE FOR A WHILE.
WHERE ARE YOU GOING? IT'S LATE.

HEY, HEY, SUGU-NII!
DID YOU KNOW?

I CAN'T SEE THE TV.
SQUEEZE
HE HASN'T BECOME A REBEL RIGHT?
IT'S BEEN LIKE THIS EVERY DAY SINCE HE STARTED 8TH GRADE!

AH...
Too close
KAKE-NII GOES OUT AT THIS TIME PRETTY MUCH EVERY NIGHT!

HMPH

WAIT, SUGU-NII

SUGU-NII, YOU DIDN'T TURN OFF THE TV!

IT'S A COMMON PATTERN, ISN'T IT? THE OLDER BROTHER BECOMES A STAR, BUT THE YOUNGER ONE GETS INVOLVED IN TROUBLE...
HUSH.

BRR! IT'S GETTING COLD

HEHE!
AIR
AIR

C'MON! PASS!
AHA!
SFX BUMP
SFX PUMPF
SFX THUMP
SFX WHAP
HEH!
GOOD PASS!

HOW MANY MONTHS HAS IT BEEN?

I HAVEN'T PLAYED IN FRONT OF ANYONE FOR A LONG TIME...

SINCE I'M NOT IN ANY TEAM...

ALL I DO IS PLAY IN THE PARK AT NIGHT...

JUST BY MYSELF...
CHASING AFTER THE BALL...

AIZAWA KAKERU GOES IN FOR A DIRECT LEFT STRIKE-
A LAST PASS FROM THE SLIDE, AND
ARE... ARE YOU OKAY? I'M SO.. I'M SO SORRY...
HEY! GET A STRET--CHER!

AND THEN-
THEN FEINTS, AND WITH HIS RIGHT FOOT...
HE SHOOTS !
YES! A GOAL..

!
WHITE SFX POMPF
BLACK SFX OF HOODIE. WHOOSH
SFX WHOO
SFX STOP
EH?!

SFX
PUN
PUN
WHO... WHO IS THIS SUSS GUY?
SFX WHEW
EXCUSE ME... THAT BALL...

SFX WHUMP
HEY... WAI-

.....
A... AMAZING! HE WAS LIKE A WHIRLWIND WHEN HE DRIBBLED THE BALL!
AND THE TECHNIQUE USED TO STOP THE BALL WAS SO PRECISE!
!?
SFX SSSSSSSSSRT
SFX COMG

AND, HE SEEMS SO RESO-LUTE ABOUT IT.
IS HE TELLING ME TO STEAL THE BALL OFF HIM?
SFX COMG COMG ETC

O.. OKAY..

EH?
THIS PERSON WITH AN ALIEN MASK ISN'T JUST A NORMAL PLAYER...
SFX THMP THMP

HERE I COME!

SFX GLINT
SFX TAP
HUH?
SFX WHOOOO
SFX SLAM

THE BALL FELL ON HIS LEFT SIDE, BUT HE USED HIS RIGHT LEG TO RECEIVE IT
OF COURSE IT WOULD FLY OFF TO THE LEFT
CRAP
!?
WHOOSH

!
YOU'RE NOT GET-TING AWAY!
SFX SLAM
HE MANAGED TO CATCH UP AFTER STUMBLING?!
WELL, THEN...
HOW ABOUT THIS?

AND USED HIS HEEL TO NUDGE IT...
HE STEPPED ACROSS THE BALL...
EH ...?
WHAT! HE DID A "ROULETTE"?!
SFX: STUMBLE
HE... HE'S FAST!

ALL RIGHT!
THIS PERSON IS REALLY GOOD..
SFX: SLUMP
HMPH... HE CAN'T CATCH UP, CAN HE...
I GOT IT!
WHA-!!
!

OOF!
SFX WHACK

!
SFX CLANG
THE BALL'S HERE!
HAS HE GIVEN UP?
SSSSSSSSSRT

WHY
WHY IS IT THERE ...!?

SFX SSSSRSH

SFX SNATCH

SFX COME, COME
RIGHT!
SFX SSSSSSSSSSSSSSS

AS EXPECTED...
IT'S STILL FUN.
SOMEHOW...
THIS IS AWESOME...
THIS PERSON ISN'T AN AMATEUR...
I'M NO MATCH FOR HIM AT ALL...
BUT...

WHEN I'M PLAYING FOOTBALL!
I FEEL HAPPIEST

HUH..
HUH
HUH...
HUH..
HUH
IT SUCKS...
DAMN IT...

AND THAT WASN'T ALL...
HE'S AN AMAZING PERSON...
HE SAW THAT I WASN'T ANY GOOD WITH MY LEFT LEG RIGHT AT THE BEGINNING...

IT COULDN'T HAVE BEEN KOUTA...
YUUSUKE MAYBE?
JUST WHO WAS HE?
SFX ROLL ROLL

.....
WELL... WHATEVER!

I WONDER IF HE'LL COME AGAIN TOMORROW?
NEXT TIME I'LL DEFINITELY...
.....

I FORGOT MY BALL!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI_CHAN
PROOFREADER: JUSTAM
CLEANER: KID.21, JAELEE,MATH136
TYPESETTER: KID.21, JAELEE,MATH136
QC : JUSTAM

We moved our forums from

http://baka87.invisionzone.com

to

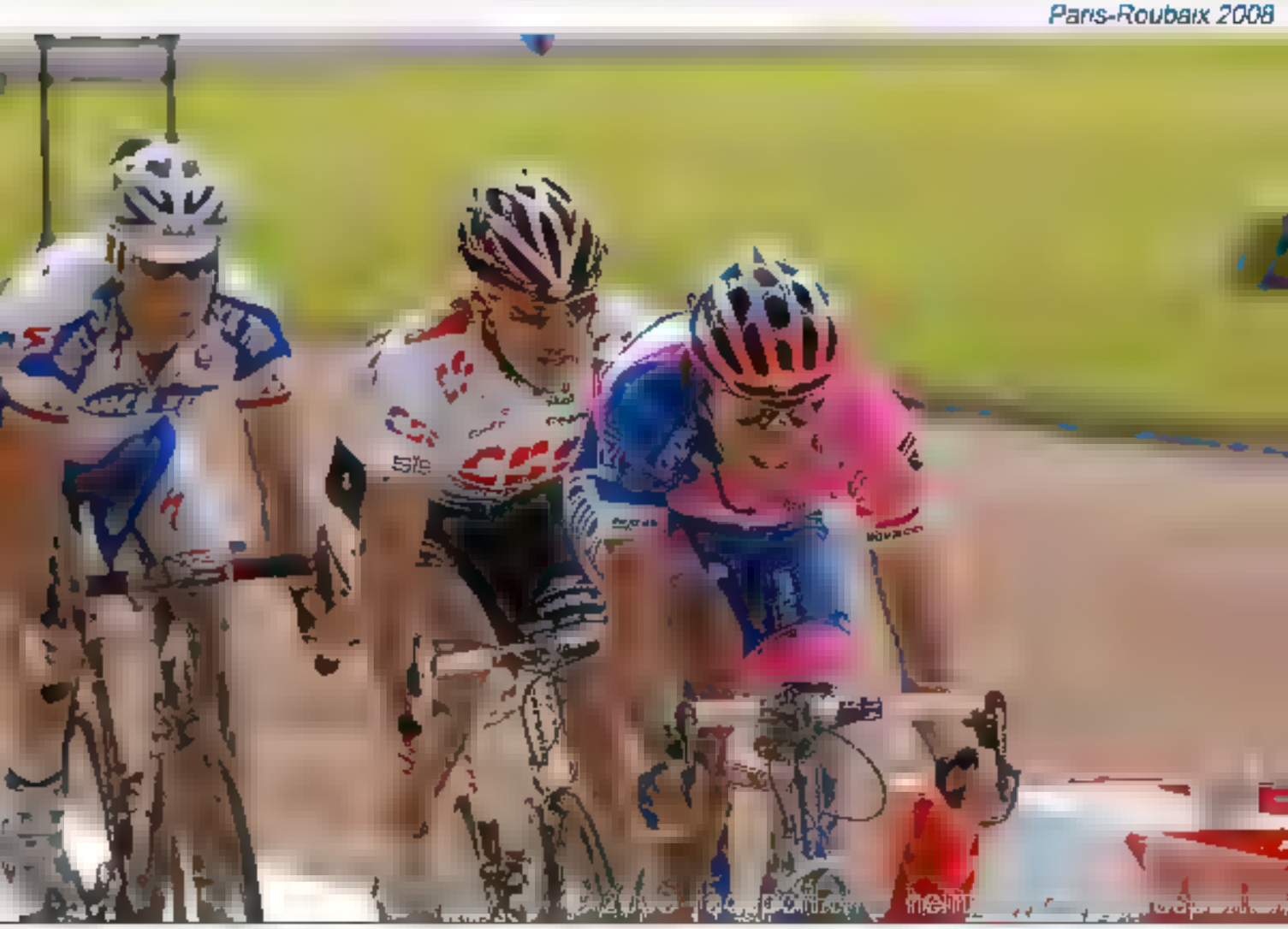
http://chibisuke.darkbb.com

RECRUITMENT

We're looking for cleaners,
typesetters and Translators!!

contact me at
mathi36@chibisuke-scans com
or join our forums at
http //chibisuke darkbb com

Paris-Roubaix 2008



SHONEN MAGAZINE COMICS

1

THE KNIGHT in THE AREA

エリアの騎士

IAKUN

Story:Igano Hiroaki
Art:Tsukiyama Kaya

KCM3712

KC MAGAZINE

9784063637120

1929979004194

雑誌 42265-12

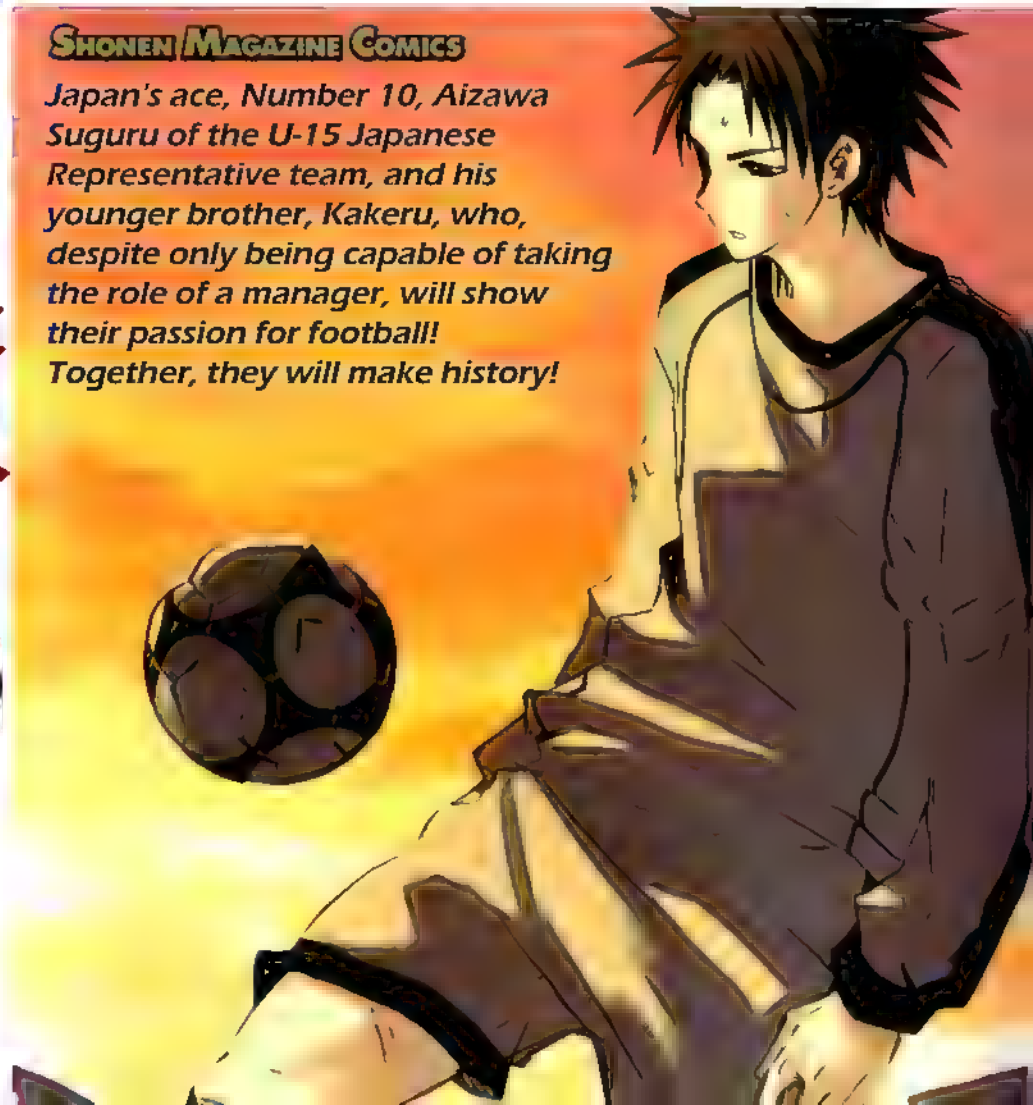
ISBN4-06-363712-3

C9979 ¥419E (0)

講談社
定価:本体419円（税別）

SHONEN MAGAZINE COMICS

Japan's ace, Number 10, Aizawa Suguru of the U-15 Japanese Representative team, and his younger brother, Kakeru, who, despite only being capable of taking the role of a manager, will show their passion for football! Together, they will make history!



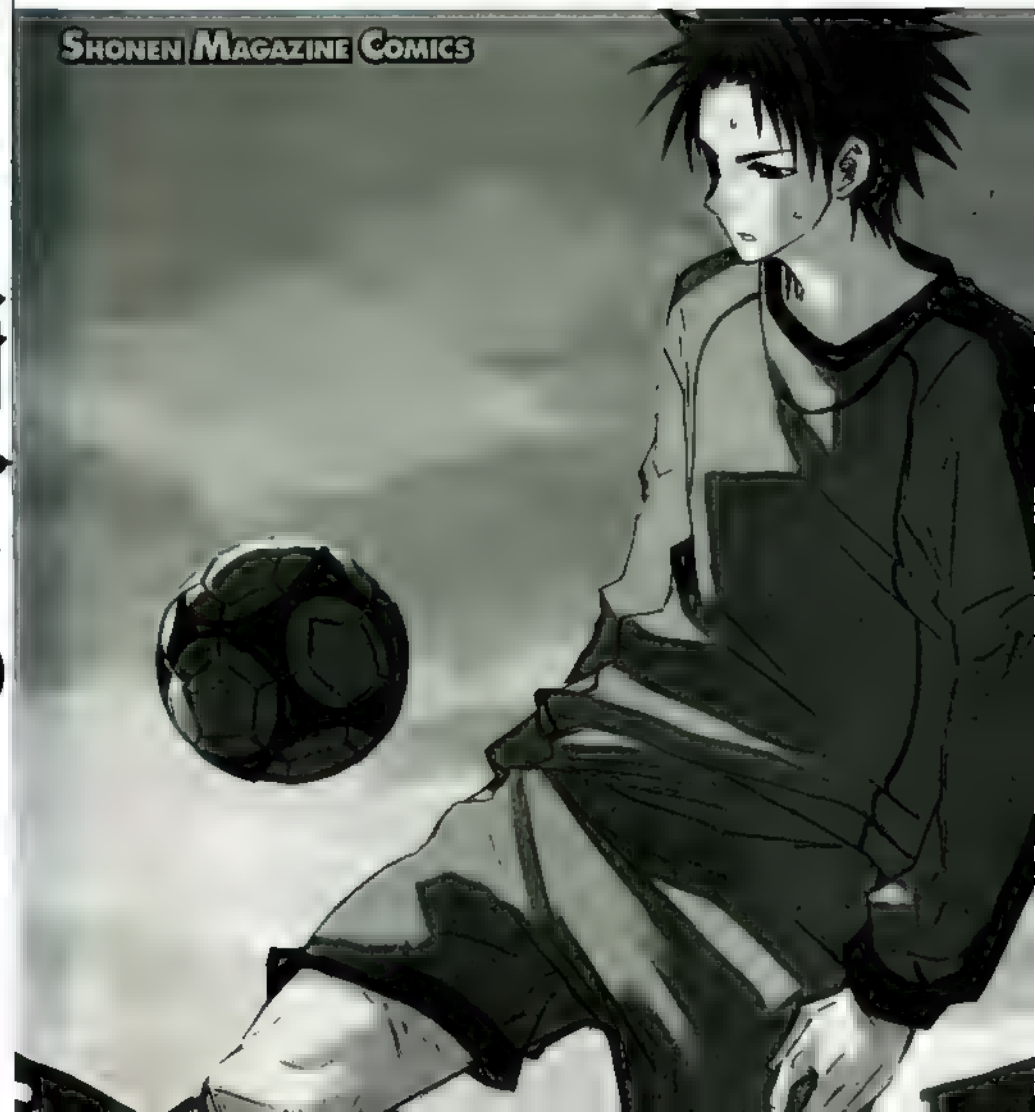
KCM3712

KC MAGAZINE

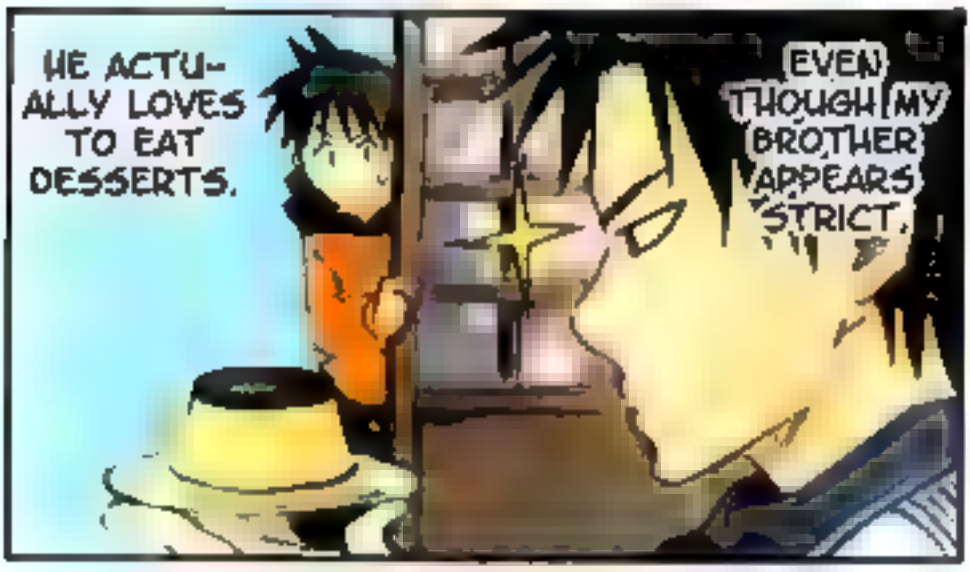
エリアの騎士

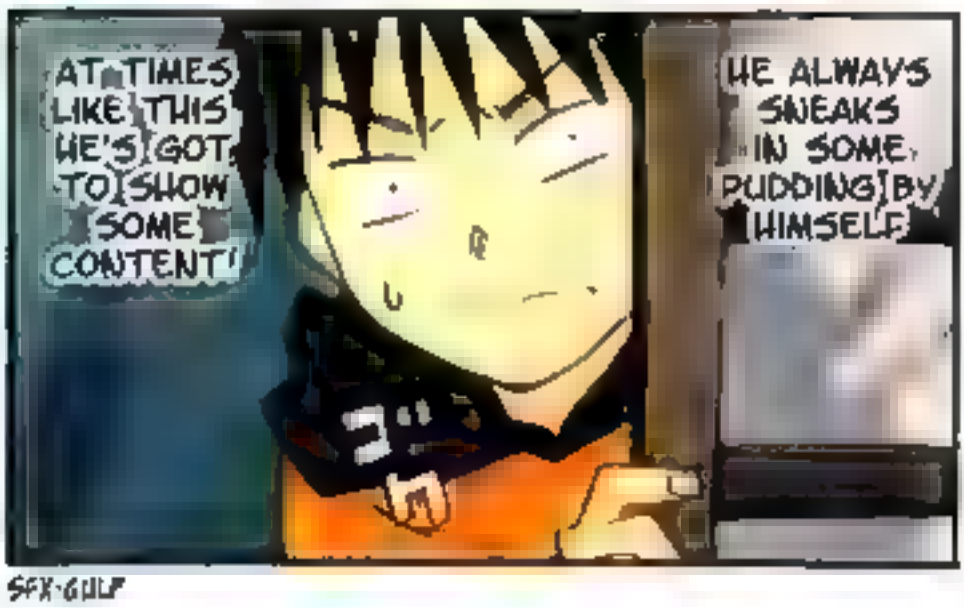
THE KNIGHT in THE AREA

1



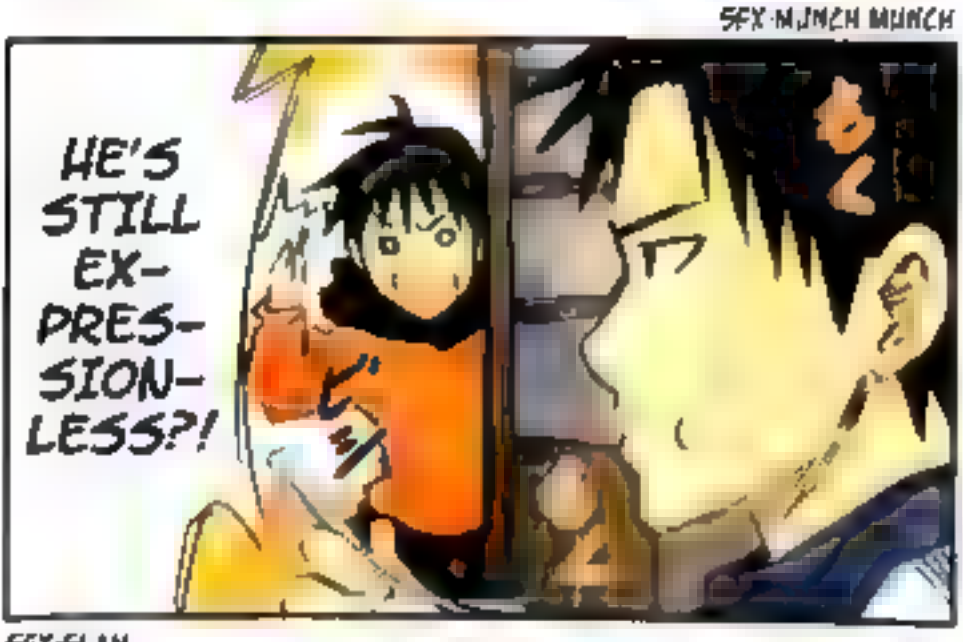
SFX-SUTA SUTA
(LANDING AFTER YOU JUMP)





SFX-GULP

SFX-MUNCH MUNCH



SFX-SLAM

I HOPE THAT SOMEDAY, ONE OF THE READERS OF THIS SERIES WILL BE ABLE TO BECOME A "KNIGHT" FOR THE JAPANESE NATIONAL TEAM!

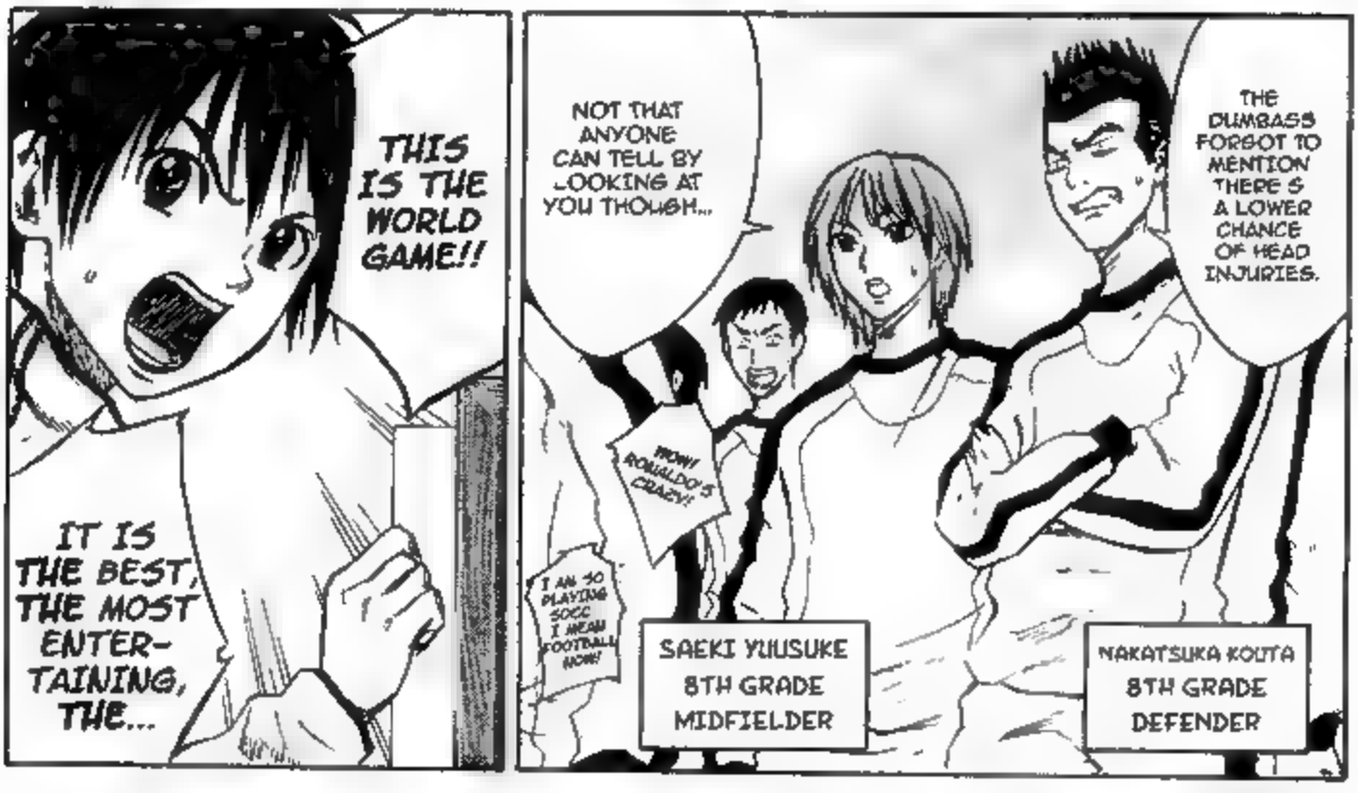
IGANO
HIROAKI

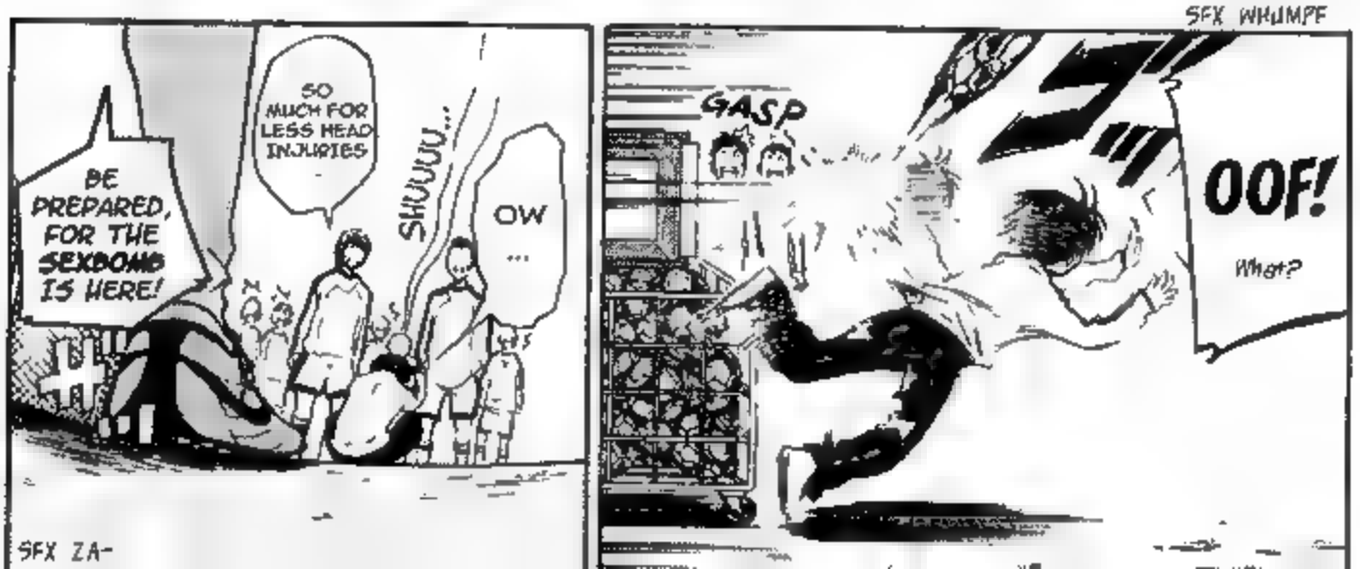
THE FIRST VOLUME HAS BEEN PUBLISHED WITHOUT ANY PROBLEMS. THANK YOU TO ALL OUR READERS FOR YOUR SUPPORT. THANK YOU VERY MUCH!

TSUKIYAMA
KAYA

Cover Design / RAZZO

SIGN: THOSE WHO WANT TO KNOW WHY FOOTBALL'S THE BEST
AN EXAMPLE WOULD BE CRISTIANO RONALDO HERE. SURE, HE PUTS ON THE THEATRICS ONCE IN A WHILE, BUT WHO CARES HIS FOOTWORK'S AWESOME!
おおおおお
SFX OOOOOOHHHHHH-
THERE ARE NUMEROUS REASONS WHY FOOTBALL, SOMETIMES KNOWN AS SOCCER, IS FAR BETTER THAN OTHER TYPES OF "FOOTBALL", LIKE RUGBY AND GRIDIRON.
ONE REASON IS THAT THERE'S MORE EMPHASIS ON SKILL RATHER THAN JUST PURE BRUTE FORCE.
THE KANSHIN U-15
SFX GULP


THIS IS THE WORLD GAME!!
IT IS THE BEST, THE MOST ENTER-TAINING, THE...
NOT THAT ANYONE CAN TELL BY LOOKING AT YOU THOUGH...
THE DUMBASS FORGOT TO MENTION THERE'S A LOWER CHANCE OF HEAD INJURIES.
WOW! RONALDO'S CRAZY!
I AM SO PLAYING SOCC I MEAN FOOTBALL NOW!
SAEKI YUUSUKE 8TH GRADE MIDFIELDER
NAKATSUKA KOUTA 8TH GRADE DEFENDER
SFX WHUMPF


BE PREPARED, FOR THE SEXBOMB IS HERE!
SO MUCH FOR LESS HEAD INJURIES
SHUUUU...
OW ...
SFX ZA-
GASP
OOF!
What?

DAMN HE SAW THAT I DIDN'T HAVE A CROTCH RIGHT AT THE BEGINNING AND WHAT THE HELL? A BALL THAT'S ATTRACTED TO CROTCHES?
KICK
You've been trumped bitch.
HA!! The ball's come back to me! It likes my crotch better.

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

#KUU

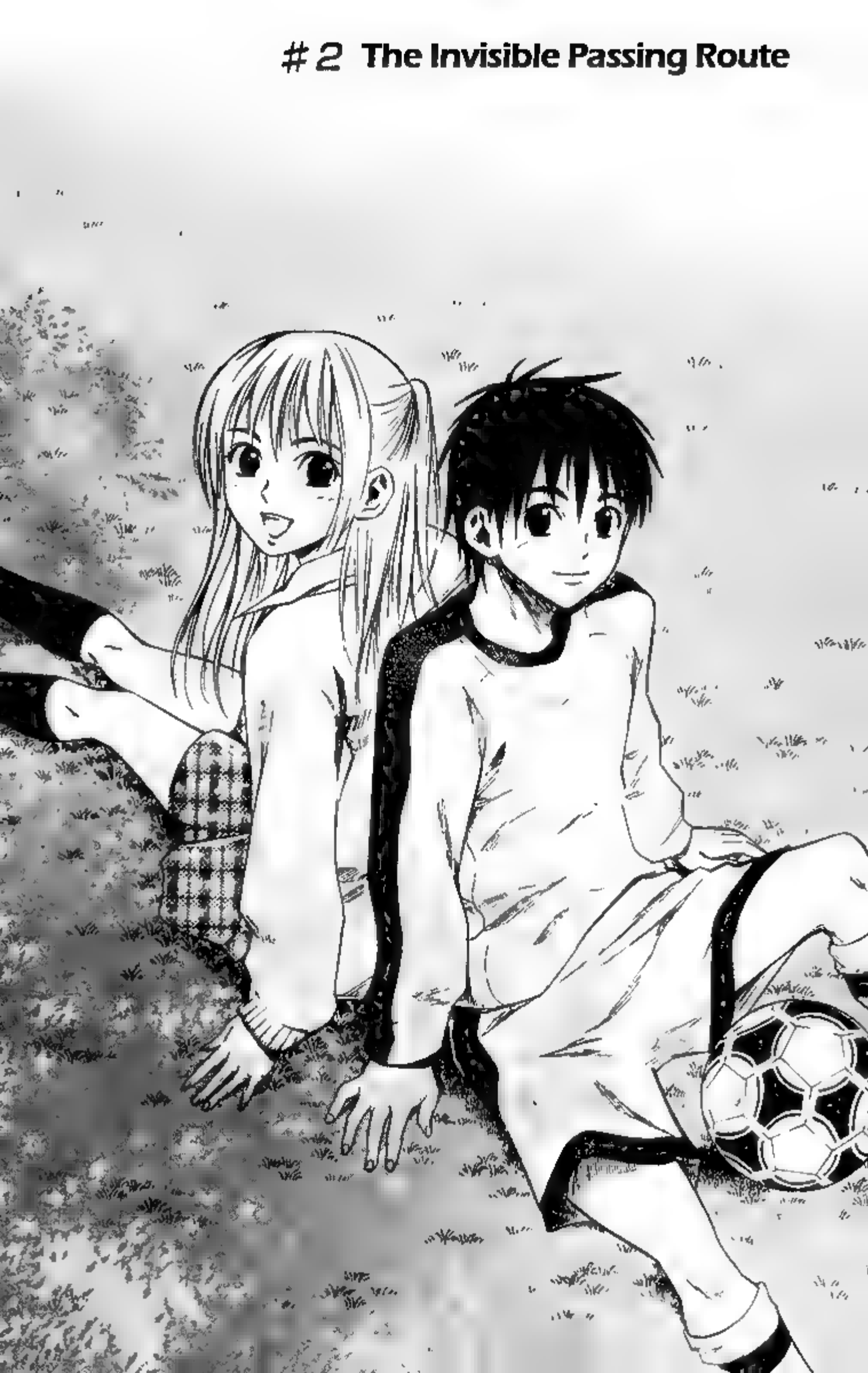
www.kuu-scans.info

MY NAME IS AIZAWA KAKERU.
I'M AN 8TH GRADER IN KAMAKURA SECONDARY SCHOOL, AND THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB.
WHY DID I BECOME A MANAGER? I DON'T WANT TO ADMIT IT, BUT I JUST DON'T THINK I HAVE THE TALENT TO PLAY.

BUT MY OLDER BROTHER AIZAWA SUGURU IS COMPLETELY DIFFERENT COMPARED TO ME. HE'S REALLY TALENTED!
HE'S THE ACE OF JAPAN'S U-15 TEAM!

AND SPEAKING OF TALENT, THE GUY WITH THE GREY MASK I MET IN THE PARK LAST NIGHT WAS REALLY SKILLED...
BUT, WHO WAS HE?
WAS IT MY BROTHER?
PROBABLY NOT...

#2 The Invisible Passing Route



SIGH
I REALLY WANT TO BE IN THE TEAM, EVEN IF I'M JUST GOING TO SIT ON THE BENCH.
IT'S TIME FOR THE TEAM TRYOUTS!

NICE PASS!
KICK
HERE!
LISTEN TO ME!

OK!
KAKERU! HELP ME WARM UP!
OOOOHHHH! I'M START-ING TO GET NERVOUS! WHAT NOW? WHAT NOW?!

JUST WHO WAS THAT MASKED GUY? I REALLY WANT TO KNOW...

IF I THINK ABOUT IT, FROM THE PEOPLE I KNOW...

HE HAS GOT TO BE SOMEONE WHO KNOWS ABOUT THE WEAKNESS ON MY LEFT SIDE... AND HIS SKILLS ARE UNDENIABLE...

AH..!
SORRY! I THREW IT OFF A BIT!

WOW!
HUH!

WHAT WERE YOU DOING LAST NIGHT?
HEY, YUUSUKE
HM?
I WAS AT HOME PLAYING WINNING ELEVEN... WHY?
OH...
SAEKI YUUSUKE
-8TH GRADE
-MIDFIELDER
WHAT COMES TO MIND WHEN YOU THINK OF THE PARK AT NIGHT?
ASK KOUTA IF YOU'RE LOOKING FOR A PERV!
GUESS ~ WHO!?
!
AH... DON'T DO THAT! SEVEN RIGHT?
CORRECT!
HOW DID YOU KNOW THAT IT WAS ME?
MISHIMA NANA
-8TH GRADE
-MANAGER

GUESS WHO?
SQUEEZE
BACK THEN, YOU WERE THE ONLY ONE WHO'D DO THIS SORT OF THING!
ACTUALLY, HE DEDUCED IT FROM FEELING HER CHEST ON HIS BACK
ANYWAY, WHY DOES EVERYONE SEEM SO NERVOUS TODAY?
Besides one person.
WHERE WERE YOU AND WHAT WERE YOU DOING LAST NIGHT?
NAKATSUKA KOUTA
OH? MY BROTHER DIDN'T TELL YOU?
TODAY'S THE DAY FOR TEAM TRYOUTS!
Keep yourself informed, new manager!
HMPH!
NISHIJIMA!
NISHIJIMA SHIGEO
-8TH GRADE
-FORWARD

ALL YOU HAVE TO DO IS WANDER AROUND OUTSIDE THE PENALTY AREA!
twitch
twitch
G... GO KOUTA, ONLY A LITTLE MORE...
HEY NAKATSUKA, DON'T MESS UP LIKE LAST TIME!
sputter
MMPH
IF DEFENDERS OVERLAP INTO OUR ZONE, IT'LL INCREASE THE BURDEN ON US!
WELL... THAT'S ONLY IF YOU GET A CHANCE TO PLAY, ANYWAY.
WHO'S THAT GUY?
KOUTA'S CHILDHOOD PLAYMATE...
He likes to bully people.
POOR GUY...
- BUT HE DOESN'T HELP HIM
NISHIJIMA! I'LL KILL YOU!
H.. HEY! COME ON! SOMEONE SAVE ME!!
..They're ignoring me!?
COMING!
Come on, Ohno!
ALRIGHT EVERYBODY, BRING IT IN!

NOW WE'LL DECIDE THE SCHOOL TEAM MEMBERS
WITH A GAME.
HMM... FIRST UP IS ONE DEFENDER -
KUNI-MATSU.
ISHIKAWA'S INJURY FROM YES-TERDAY HASN'T HEALED YET...
YES... YES YES YES YES YES!
NAKAT-SUKA KOUTA!
I WANT TO CHANGE OUR FORMATION A BIT AND TEST OUT SOME THINGS, SO I NEED TO ADD THREE 8TH GRADERS IN AS SUBS.

WHO WILL BE THE LUCKY ONE TO HAVE THE HONOUR OF SHARING THE BENCH WITH ME?
AND ONE FORWARD!
OK!
ONE MID-FIELDER!
ENDOU MANABU!
YES!

AIZAWA KAKERU.

EH?
.....

ME?!
ゴーン
WHAAAAA-!?
UH.. YES!
CLAP CLAP

REPORT, AIZAWA KAKERU!

WHA-?!

YEAH- I'M A SUB DEFENDER!
SERI-OUS?

ポン!!!
AH!

I'M THE MANA-GER...
H... HEY, WHAT ARE YOU THINK-ING?!

THE DECISION'S BEEN MADE. GO CHANGE!
THE RED TEAM WILL BE THE SUBSTI-TUTES. YOU'LL BE A STARTER FORWARD FOR THEM.

UGH...
ARE YOU AFRAID OF LOSING FACE?
THIS... ISN'T THIS A LITTLE RIDICU-LOUS?!

KAKE-RU!
AGAIN WITH THE EXCUSES!
W... WAIT... I REALLY WANT TO BE THE MANAGER...
QUIT THE CLUB NOW!
YOU BECAME THE MANAGER BECAUSE YOU WERE SCARED OF BEING EM-BARRASSED? WE DON'T NEED PEOPLE LIKE THAT.

YOU'RE JUST SCARED OF LETTING PEOPLE SEE "THE REAL YOU"!

THAT'S WHY YOU DECIDED TO GO FOR THE MANAGER POSITION!
BUT YOU ALSO DON'T HAVE THE COURAGE TO GIVE UP FOOTBALL!

...
"THE REAL YOU"?
AM I WRONG, KAKERU?

OKAY, START WARMING UP.
IF YOU'RE NOT GOING TO LISTEN TO YOUR CAPTAIN, THEN LEAVE!
THAT IS ALL!
10

HUH!
THAT'S JUST WRONG
DAMN IT, WHY DID THE MANAGER GET PICKED?

THE MATCH STARTS IN TEN MINUTES! MAKE SURE YOU DRINK ENOUGH WATER!

SUGURU...

EH?

KAKERU...
YAY! I'M GOING TO THE BEACH!
FINE...

YUUSUKE, HELP ME WARM UP!

KAKE-RU?

COME ON!

FINE! I'LL DO IT, DAMN IT!

OK!

...

BUT ON THE OTHER HAND, SOME PART OF ME FELT A LITTLE EXCITED...

ACTUALLY THAT HURT A BIT, AND IT KINDA MADE ME MAD...

I LOOKED FORWARD TO RUNNING TOGETHER WITH MY BROTHER ON THE FIELD...
IT MAY ONLY BE FOR A SHORT AMOUNT OF TIME, BUT EVEN SO...

HE'S IN THE SAME TEAM AS YOU.
15

SUGURU-SAN'S PUTTING ON A RED BIB.
HEY KAKERU, LOOK!

15

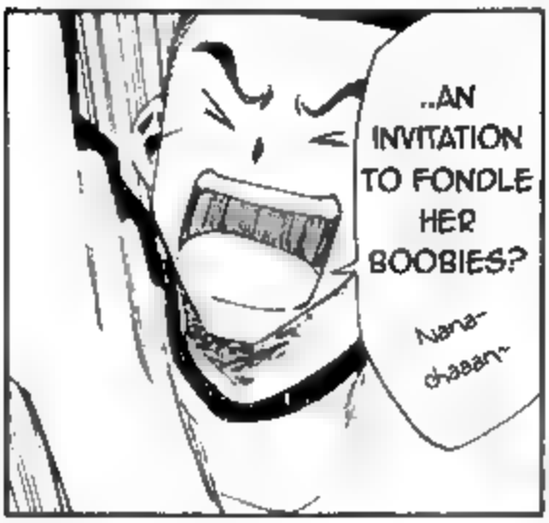
OK!

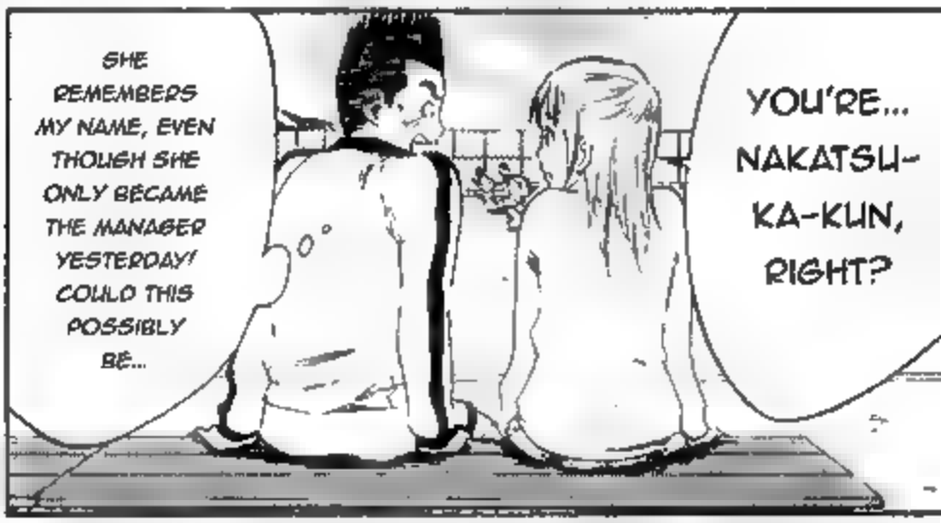
THAT THIS CHANCE TO RUN WITH MY BROTHER ON THE SAME TEAM... ON THE SAME FIELD...
WOULD BE MY LAST...
GOOD LUCK!
LET'S HAVE A GOOD MATCH!!
BUT, I DIDN'T KNOW...
15
35
5

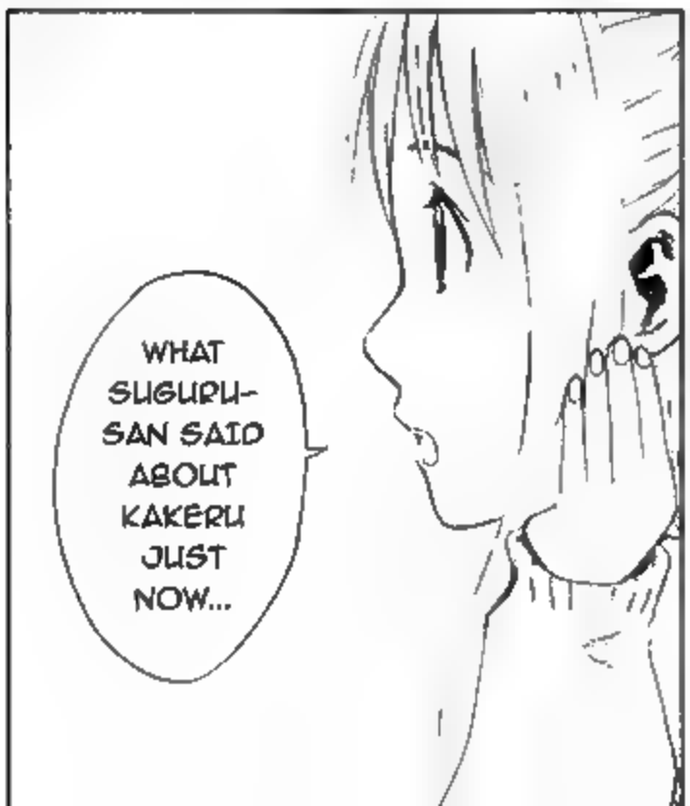
T/N: IN JAPAN IT'S CUSTOMARY TO WRITE THAT CHARACTER ON YOUR HAND TO HELP YOU FOCUS AND KEEP YOU FROM BEING NERVOUS. THE CHARACTER OF 'PERSON' IS ALSO EASY TO WRITE AND AS AN INTRINSIC PART OF THE LANGUAGE IT'S PRETTY HARD TO FORGET

HUH... KAKERU'S SO LUCKY TO BE A STARTER...
He's already let someone through.
CH!
KICKOFF!
EH NISHI-JIMA?!
HE'LL MESS UP SOON!
THAT GUY ONLY GOT THE SPOT BECAUSE OF HIS BROTHER.
AH... SOR-...
MAKE A MISTAKE!
スススッ
THIS GUY IS ANNOYING. I'M MOVING AWAY...

!


..AN INVITATION TO FONDLE HER BOOBIES?
Nana-chaaan~


SHE REMEMBERS MY NAME, EVEN THOUGH SHE ONLY BECAME THE MANAGER YESTERDAY! COULD THIS POSSIBLY BE...
YOU'RE... NAKATSU-KA-KUN, RIGHT?


WHAT SUGURU-SAN SAID ABOUT KAKERU JUST NOW...

HEY KOUTA, CAN I ASK YOU SOME-THING?
WHAT?
BURIED UNDERGROUND

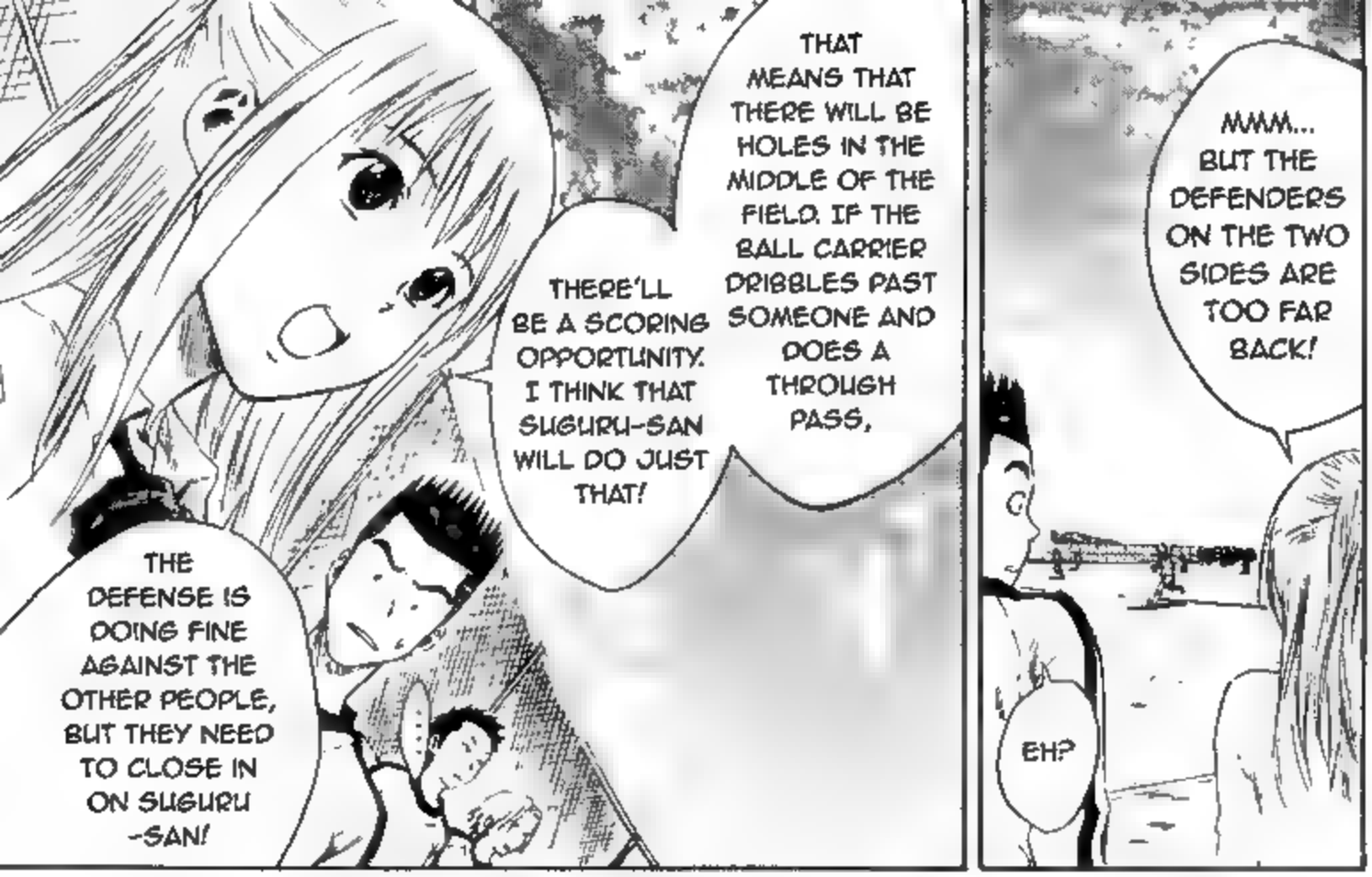
WHAT DID THAT MEAN?
WELL... WELL, YOU'LL KNOW WHEN YOU SEE IT...
I guess.
STILL BURIED.
YOU'RE JUST SCARED OF LETTING PEOPLE SEE "THE REAL YOU"!
YOU MEAN THAT HE REALLY CAN'T USE HIS LEFT LEG?
AH? SO YOU KNOW.
WELL, THAT TOO. BUT HE ALSO HAS A FLAW THAT'S FATAL FOR A FORWARD...
OY, KOUTA! DON'T CHAT WITH GIRLS, WATCH THE GAME!
AH! SORRY!
SORRY!
OH, NO, IT'S NOT YOUR FAULT MISHIMA. I WASN'T YELLING AT YOU.
AAAHH, BUT SUGURU-SAN'S MEAN, TOO;
HEAVE!
EMBAR-RASSING KAKERU ON PURPOSE.
KOUTA, YOU'RE ALSO A DEFEN-DER,
SO LOOK AT KUNIMATSU'S ACTIONS CLOSELY!
NANA-CHAN'S CUTE, ISN'T SHE~?

HE'S ONE OF THE TOP FIVE IN KANAGAWA.
SO WATCH CLOSELY!
Y... YES...

HE'S BLOCKING ALL THE PASSING ROUTES TO KAKERU, WHO'S A LONE FORWARD.

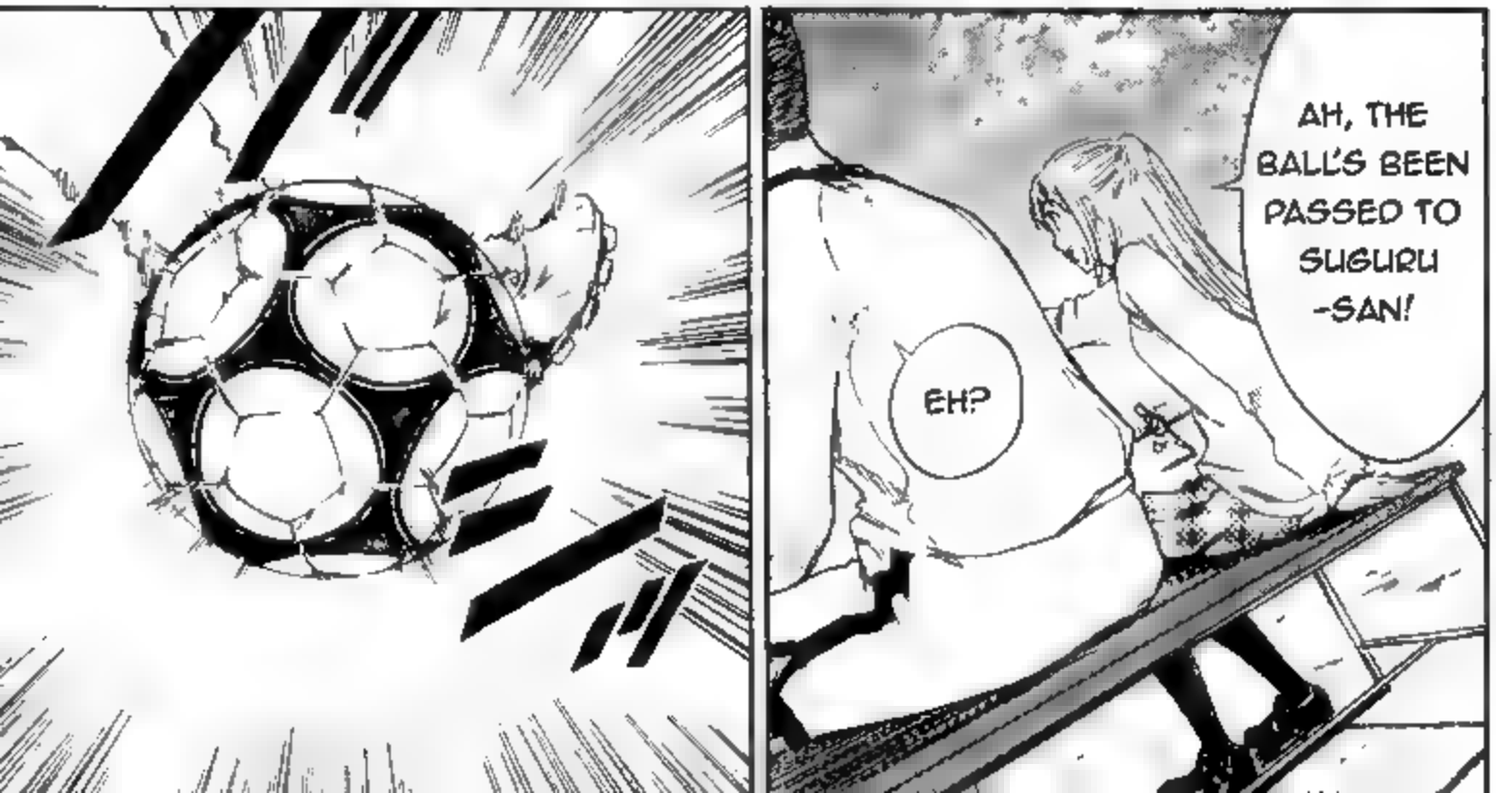
FLIT
FLIT

KUNIMATSU -SAN IS BEING REALLY HARSH.


THE DEFENSE IS DOING FINE AGAINST THE OTHER PEOPLE, BUT THEY NEED TO CLOSE IN ON SUGURU -SAN!
THERE'LL BE A SCORING OPPORTUNITY. I THINK THAT SUGURU-SAN WILL DO JUST THAT!
THAT MEANS THAT THERE WILL BE HOLES IN THE MIDDLE OF THE FIELD. IF THE BALL CARRIER DRIBBLES PAST SOMEONE AND DOES A THROUGH PASS,
MMM... BUT THE DEFENDERS ON THE TWO SIDES ARE TOO FAR BACK!
EH?

WELL, I AM THE MANAGER!
NANA KNOWS SO MUCH ABOUT FOOTBALL!
THAT... THAT'S TRUE!
She's not just a bimbo

SFX. BAM!


EH?
AH, THE BALL'S BEEN PASSED TO SUGURU -SAN!

SUGURU HAS THE BALL!

OK!
YUU -SUKE, MARK HIM!

SAEKI-KUN'S PRETTY GOOD!
HUH?
HE CAN'T WIN A ONE-ON-ONE AGAINST THE ACE FOR THE U-15 TEAM.
I FEEL BAD FOR YUUSUKE, BUT THIS WON'T TAKE LONG.
I'VE HEARD THAT BEFORE MIDDLE SCHOOL, HE WAS AN ATTACKING MIDFIELDER,
BUT I THINK HE'S MORE SUITED TO BE A WIDE MIDFIELDER.
HIS STAMINA IS GOOD, AND HIS MOVEMENTS ARE AGILE!
I THINK THAT ANYONE WOULD GET REALLY TIRED IF THEY WERE MARKED BY A PLAYER OF THIS CALIBER.

?
18

JUST WHAT IS NANA-CHAN ...?
AH, SUGURU-SAN'S TRYING TO PASS HIM!

SEE? IF HE USES HIS BODY TO BLOCK LIKE THAT, HE CAN'T BE PASSED EASILY!
And he won't be called for fouling!
SHE KNOWS MORE THAN ME...
ガッ!!
...YUU-SUKE REALLY IS GOOD!
HE COM-PLETELY SAW THROUGH MY BROTHER'S FEINT!

THAT CONSTANT SWITCHING FROM LEFT TO RIGHT IS PROBABLY...
BUT EVEN IF YUUSUKE IS GOOD, MY BROTHER WILL DEFINITELY PASS HIM
IT'S JUST AS I THOUGHT- YESTERDAY'S "GREY MASK" WAS YUUSUKE HUH!?

I KNOW IT'S ONLY AN INTERNAL MATCH, BUT IT'S RARE TO HAVE THE CHANCE TO SERIOUSLY GO UP AGAINST SUGURU-SAN!
I CAN'T LET HIM PASS!

NO! THIS IS A FAKE!
TO THE LEFT?
!
IN THE END HE'LL GO TO THE RIGHT AND...

WHAT?!
BE... BETWEEN THE LEGS?

SO THAT WAS IT! ALL THAT SWITCHING FROM LEFT TO RIGHT WAS TO GET YUUSUKE TO WIDEN UP HIS LEGS...!
HE MADE ALL THOSE FAKES JUST TO SET THIS UP!
MY BROTHER'S A GENIUS!
SUGURU-SAN IS AS GOOD AS EVER...
WOW!
EEE!
EEE!
BUT...

I HAVE TO KEEP AN EYE ON HIM!
IT'D BE HUMILIATING IF HE GETS A CHANCE TO SHOOT!
HE'S BY HIMSELF, SO I'LL BE ABLE TO COVER ALL PASSES TO HIM.
YOU'RE NOT GET-TING PAST!
!
JUST KEEP MARKING HIM FROM THE LEFT!
BLOCK SUGURU'S LEFT LEG!
GOOD! OKAY, YUU-SUKE!
18

EH?
CAN IT REALLY BLOCK HIM...?
NOW EVEN SUGURU-SAN CAN'T GET THROUGH.
YUUSUKE'S BLOCKED SUGURU'S STRONG LEFT SIDE, AND THE PASS ROUTES HAVE ALL BEEN CUT!
AS TO BE EXPECT-ED FROM KUNI-MATSU-SAN!
I WON'T LET YOU PASS!
!
DON'T RUN!

18
!
CRAP-
The ball's still back there..
SFX: SPIN
UGH!

SFX
WHAM!
HE MADE THE PASS EVEN AFTER THAT?! IS IT GOING TO THE LEFT WING?
NO.
THIS PASS...

.....

... IS HEADING STRAIGHT TO KAKERU, WHO'S RIGHT IN FRONT OF THE GOAL!
VOL. 21

WHEN DID THAT GUY RUN AHEAD!?
IDIOT! HE WON'T REACH IT IN TIME!
UUUUHH!
I HAVE TO REACH IT!

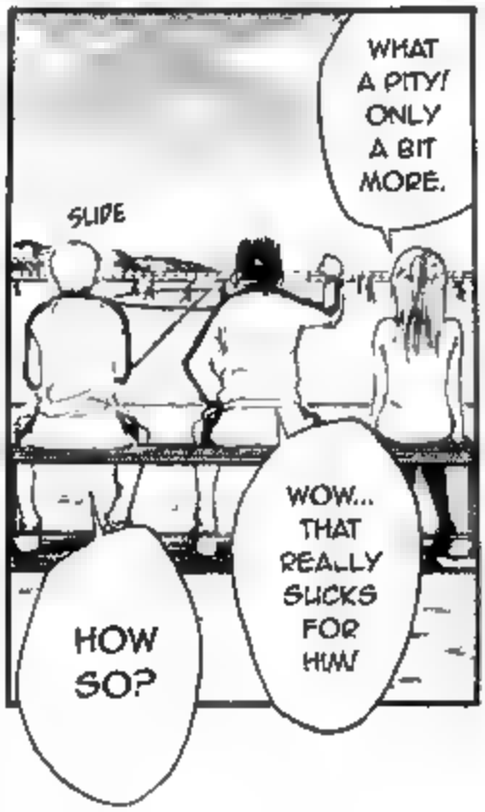
GWAH!

WHEW!

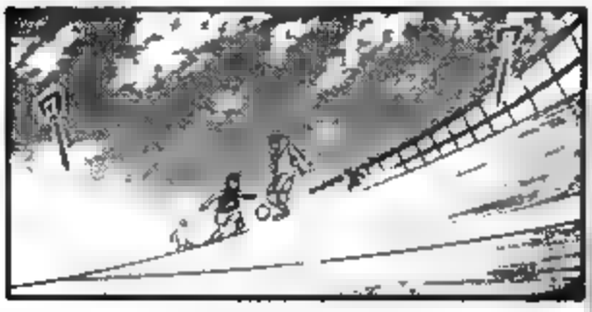
DAMMIT ...
Huh
Huh
Huh

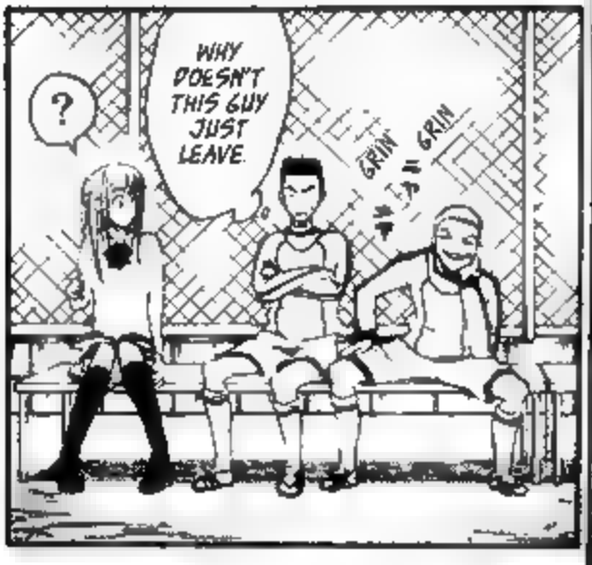
YOU MOVED TOO LATE.

NI... NISHIJIMA?!
Why the hell did you move next to me?!
HE MISSED IT BY LIKE TWO METRES, DIDN'T HE? AND EVEN IF HE CAUGHT IT, THERE'S NO WAY HE COULD HAVE SHOT IT INTO THE GOAL!
He was played by his brother!


SLIDE
WHAT A PITY! ONLY A BIT MORE.
WOW... THAT REALLY SUCKS FOR HIM!
HOW SO?

YOU SHOULD HAVE CAUGHT THAT BALL.




?
WHY DOESN'T THIS GUY JUST LEAVE.
GRIN
GRIN

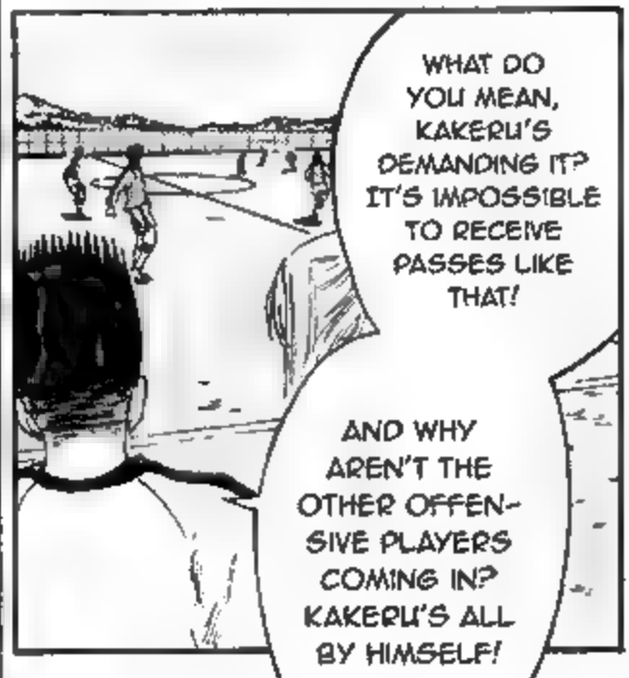
I'LL GET THE NEXT ONE FOR SURE!

SUGURU-SAN'S GOT THE BALL AGAIN!
HE'S TRYING TO TEACH HIS BROTHER SOMETHING, ISN'T HE?
SUGURU-SAN'S PASSES ARE TOO STRONG
HA HA! HE SCREWED UP AGAIN!

I THINK THAT KAKERU IS THE ONE ...
WHO IS DEMANDING THOSE TYPES OF PASSES.

IT'S NOT THAT THEY DON'T WANT TO HELP HIM, IT'S THAT THEY CAN'T HELP HIM.
?

HUH?


WHAT DO YOU MEAN, KAKERU'S DEMANDING IT? IT'S IMPOSSIBLE TO RECEIVE PASSES LIKE THAT!
AND WHY AREN'T THE OTHER OFFENSIVE PLAYERS COMING IN? KAKERU'S ALL BY HIMSELF!

SUGURU-SAN'S PASSES ARE TOO SUDDEN...
NO ONE CAN REACT IN TIME!
9

NO ONE EXCEPT FOR KAKERU.

THEY'RE SO HARSH THAT EVEN ISHIKAWA AND ENDOU PROBABLY CAN'T RECEIVE THEM..
HIS PASSES ARE ALWAYS SO UNPRE-DICTABLE..

KAKERU, YOU OKAY?
EH.. YE.. YEAH, KUNI-MATSU-SAN I'M FINE.

DON'T WORRY, KUNIMAT-SU-SAN. I CAN ALMOST REACH THE BALL NOW.

NO!
YOU DON'T DO A LOT OF RUNNING NORMALLY AS A MANAGER, SO YOU'LL GET MUSCLE CRAMPS IF YOU EXERCISE TOO VIGOR-OUSLY WANT TO SUB OUT?

KAKE-RU...

IT'S A HARSH PASS FROM SOMEONE WHO WAS ABLE TO REPRESENT JAPAN AT THE AGE OF 15...
HE CAN'T BE SERIOUS ABOUT CATCHING THAT PASS RIGHT?
15

SFX SSSSSSSSRT

SFX THUMP

I WON'T LET HIM NEAR THE BALL AGAIN!
I'M ONE OF THE TOP 5 DEFENDERS IN KANAGAWA!
YOU CAN'T BE SERIOUS! HE MAY REPRE-SENT THE COUNTRY, BUT HE'S ALSO A MIDDLE SCHOOLER LIKE US!
13
...
KAKERU,
FORWARDS HAVE TO SHOW THAT THEY WANT THE BALL!
SHOW IT IN YOUR EYES!
AND THEN...

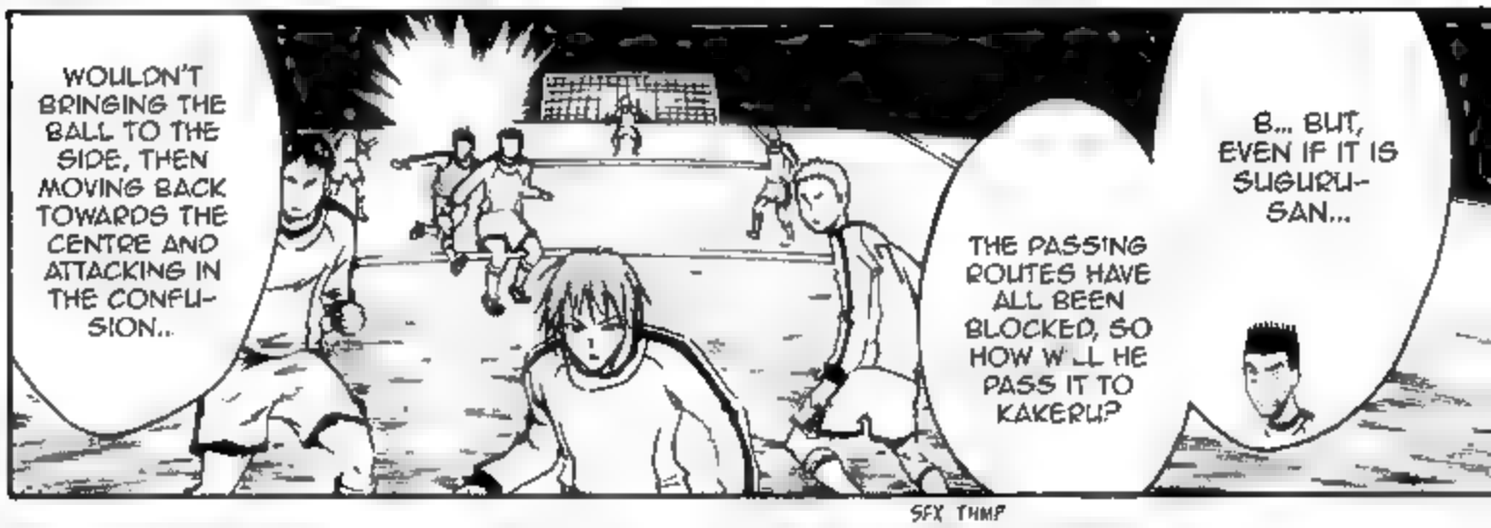
I'LL PASS IT TO YOU FOR SURE!
AND I'LL REACH IT...
JUST A BIT MORE...
...
THE WHITE TEAM'S DEFENSE IS GETTING TIGHTER AND TIGHTER
THE PROBLEM IS, HOW WILL HE PASS?
AAH! SUGURU-SAN'S SNATCHED THE BALL AGAIN!
I DON'T BELIEVE IT! WE WATCHED HIM SO CLOSELY!
I THINK THAT EVEN SUGURU-SAN WOULD FIND IT HARD TO PASS TO KAKERU.
THE GAP IN THE MIDDLE HAS ALSO CLOSED UP.

EH, HE'S PASSING IT TO KAKERU AGAIN?
OF COURSE! ALL THE OTHER OFFENSIVE PLAYERS IN THE RED TEAM ARE TERRIFIED OF SUGURU'S PASSES.
ONLY KAKERU IS LOOKING FOR THEM.

HE'S SAYING "PASS IT TO ME!" WITH HIS EYES.

.....

SO...
I'LL CATCH IT FOR SURE!


WOULDN'T BRINGING THE BALL TO THE SIDE, THEN MOVING BACK TOWARDS THE CENTRE AND ATTACKING IN THE CONFUSION..
THE PASSING ROUTES HAVE ALL BEEN BLOCKED, SO HOW WILL HE PASS IT TO KAKERU?
B... BUT, EVEN IF IT IS SUGURU-SAN...

SFX THMP

!
I'LL STOP YOU THIS TIME!
I WON'T LET YOU PASS, SUGURU-SAN!

I... I CAN'T MOVE.
IT WOULD BE UNWISE TO MOVE CLOSER. HE'D LET LOOSE A KILLER PASS.
BUT IF I KEEP MY DISTANCE HE'LL DRIBBLE PAST ME...
WHAT A TERRIFYING AURA! THIS... THIS IS...

THE POWER OF JAPAN'S U-15 ACE...

YUUSUKE, WHAT ARE YOU DOING! A DM HAS TO HUSTLE AND SNATCH THE BALL!
.....

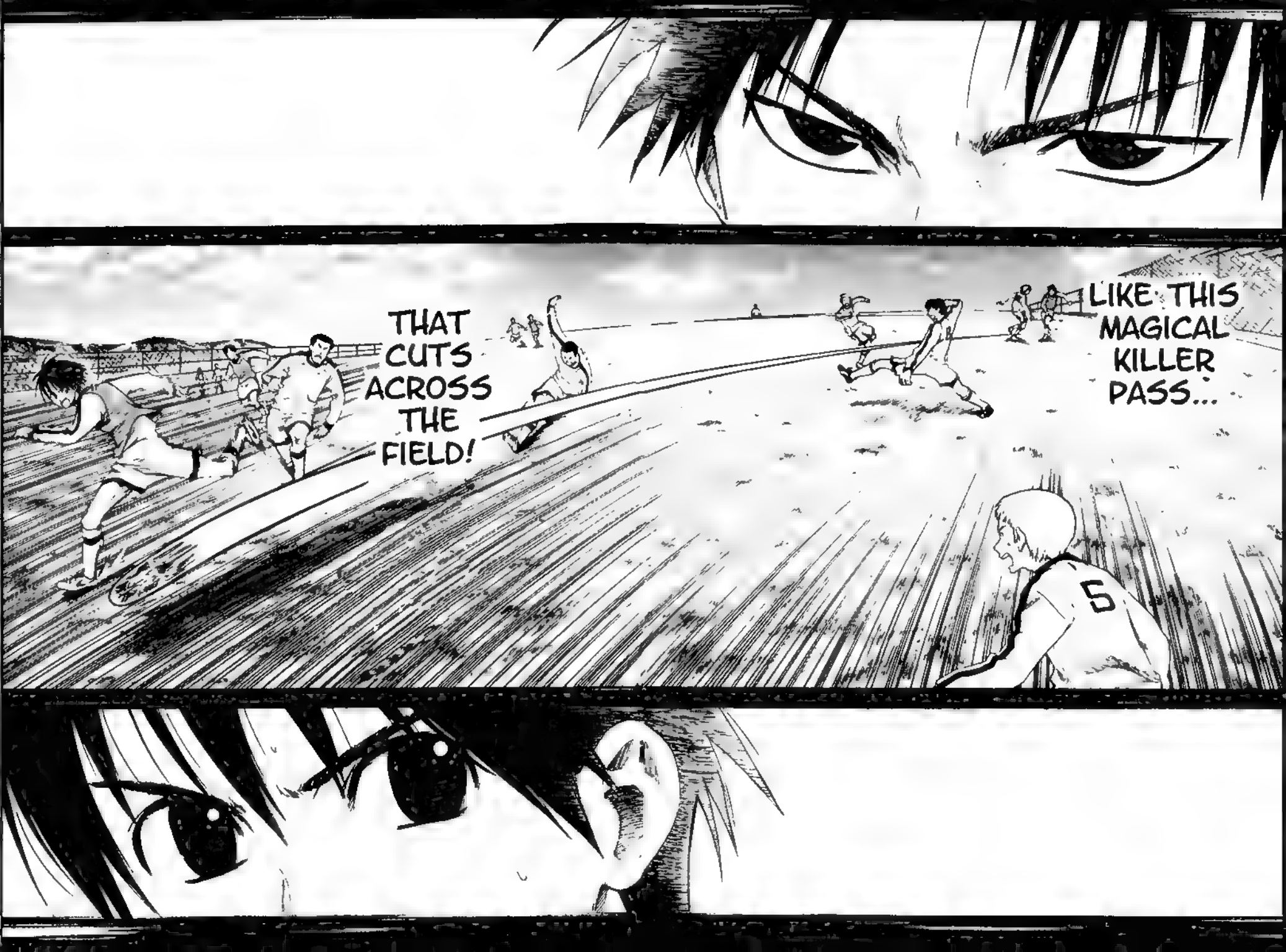
DON'T WORRY, THE PASS ROUTES TO THE FRONT ARE ALL BLOCKED!
GIVE HIM PRESSURE, GET THE BALL OUT TO THE SIDES!
18
B.. BUT...

DAMN IT!
I'LL GO THEN!
.....
I HAVE TO STEAL THE BALL!
EH?
.....

THE PLAYMAKER ISN'T SOLELY RESPONSIBLE FOR MAKING DECISIVE PASSES TO THE FORWARDS!
ALL THE PASSES THAT KAKERU MISSED WERE REQUESTED BY HIM!
THAT'S IT, LOOK AT KAKERU!
え
SFX: JUMP
HUH?
IT'S ESSENTIAL FOR A FORWARD TO BE ABLE TO DRAW PASSES.

ONCE A FORWARD STARTS RUNNING TOWARDS A PASSING ROUTE THAT'S STILL INVISIBLE...

THE PLAYMAKER'S CREATIVITY...
CAN BRING ABOUT MIRACLES...


THAT CUTS ACROSS THE FIELD!
LIKE THIS MAGICAL KILLER PASS...
5

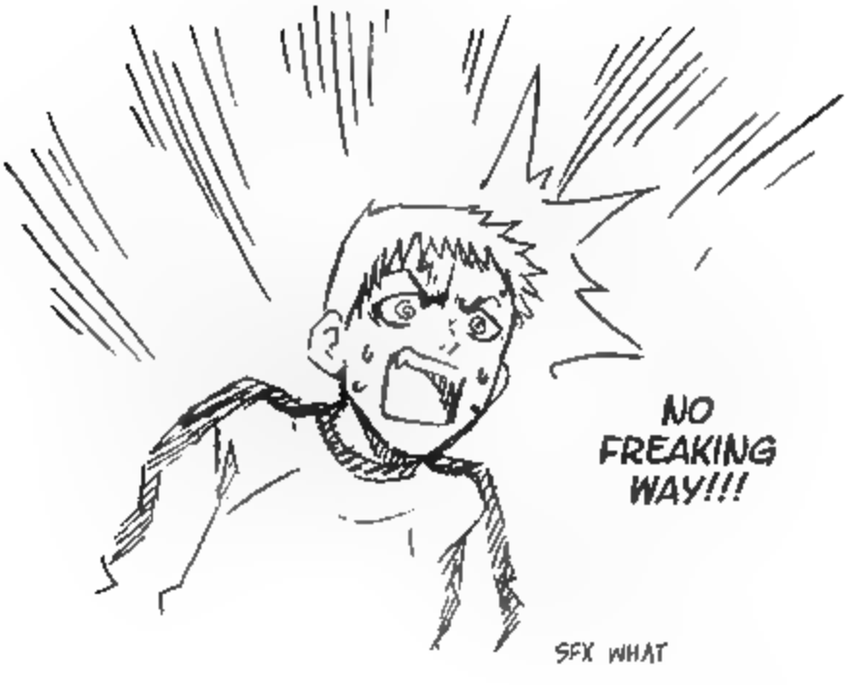
W... WOW!
HE SQUEEZED THROUGH THE PAPER-THIN GAP IN THE DEFENCE!
W... WHAT?!
HE'S NOT GOING TO GET THE BALL IN TIME?!
K... KAKERU!

MY BRO...
NO, AIZAWA SUGURU WILL NEVER DO A PASS THAT'S IMPOSSIBLE TO RECEIVE!
I HAVE TO GET IT!
NO! A WORLD-CLASS PLAYER LIKE RONALDO...
A VETERAN PLAYER IN A HIGH SCHOOL FOOTBALL TEAM... A PLAYER IN THE J-LEAGUE...
A PLAYER IN THE NATIONAL TEAM...
WOULD CATCH THE BALL FOR SURE!

YES!
SFX SMACK

KEH!
AMAZING, HE GOT IT!
NO WAY...
SHOOT, KAKERU !!!
SFX SSSSKKKRT

UUUUA
AHHH!


NO FREAKING WAY!!!
SFX WHAT

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI_CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE, XIPHIAS, MATH136
TYPESETTER: PAKU, JAELEE
QC : JUSTAM

We moved our forums from

http://baka87.invisionzone.com

to

http://chibisuke.darkbb.com

RECRUITMENT

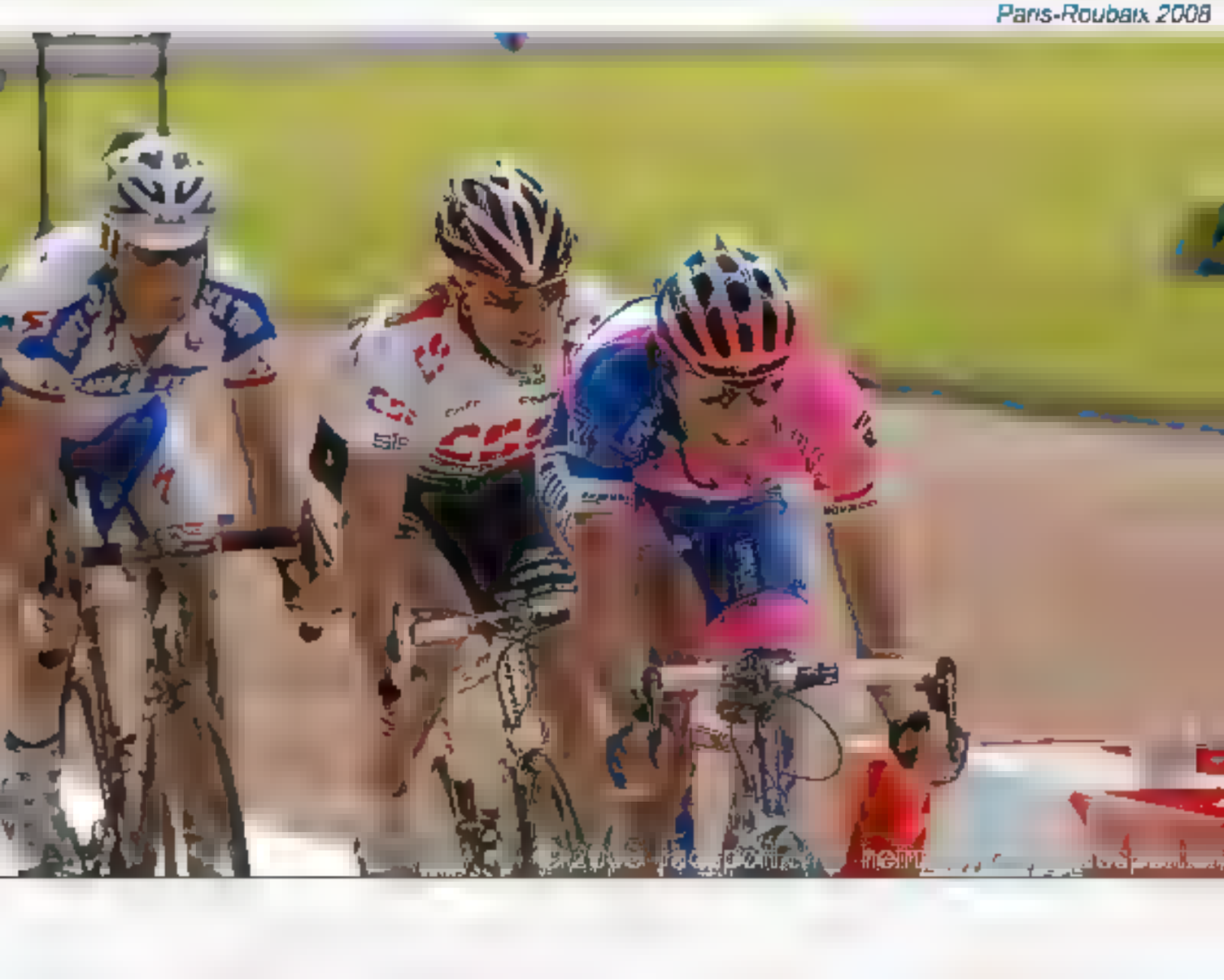
We're looking for cleaners,
typesetters and Translators!!
And especially for 1 or 2 Quality Checkers!

contact me at

mathi36@chibisuke scans com

or join our forums at

http //chibisuke darkbb com



Paris-Roubaix 2008

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH S *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE . DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIB SUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW KUU-SCANS INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

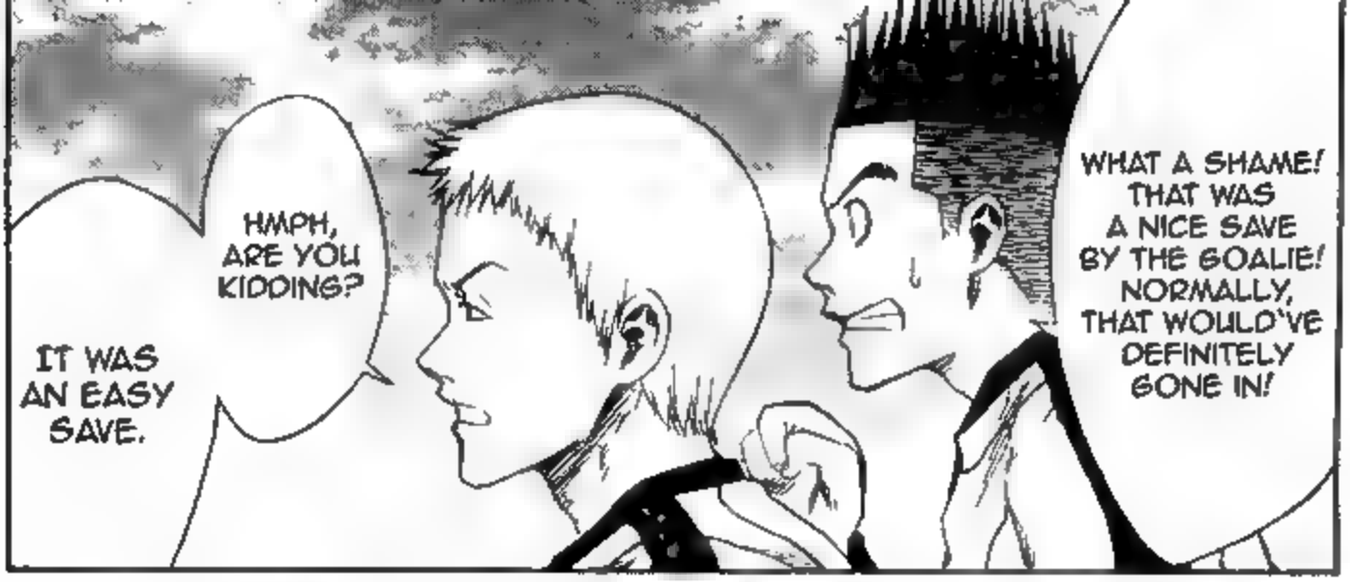
#KUU

www.kuu-scans.info

COME
...
SFX: DOMPF
!
A!!!
.....
!!!

ON
!!

AH!
SFX: WHAP
NICE SAVE, TOMI-NAGA!
WHOO-! THAT WAS CLOSE!
WHEW!
WHEW!
.....
.....


WHAT A SHAME! THAT WAS A NICE SAVE BY THE GOALIE! NORMALLY, THAT WOULD'VE DEFINITELY GONE IN!
HMPH, ARE YOU KIDDING?
IT WAS AN EASY SAVE.

I THINK THAT, THAT SHOT SHOULD HAVE BEEN BLOCKED TOO...
BASTARD! I'LL KILL YOU! LET'S TAKE THIS OUTSIDE!
Wait, we're already outside

HEY NISHIJIMA, WHY DON'T YOU JUST SHUT...

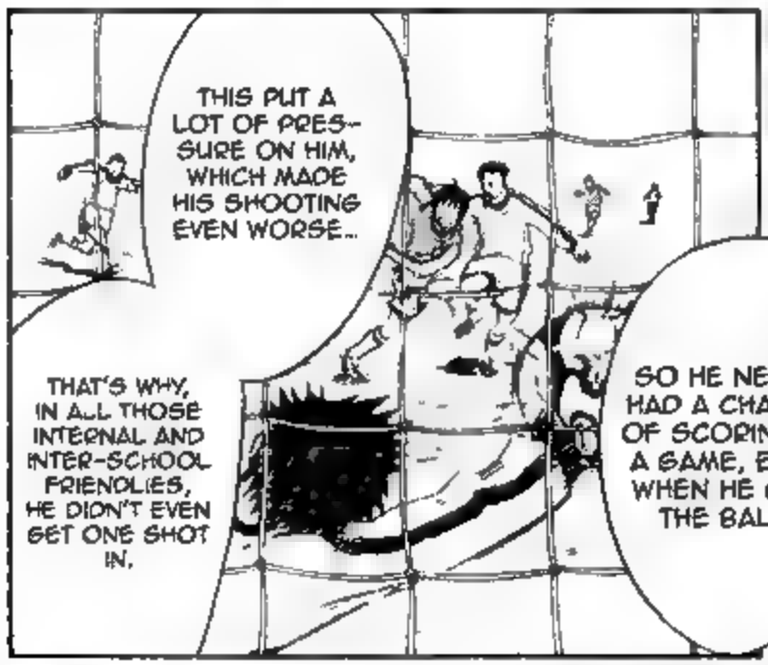
HUH?
GLARE

EH?
HEH!

BUT HE TOOK ONE MORE STEP SO THAT HE COULD USE HIS RIGHT LEG
AND THAT SECOND'S DIFFERENCE ALLOWED THE GOALIE TO READ THE DIRECTION OF THE BALL.
WELL, JUST THEN, THE BALL WAS ON HIS LEFT...
SFX: PLOMP
どさっ
!
THAT IDIOT! AFTER SO LONG, HE'S STILL...
STILL ..?
...
IF HE HAD USED HIS LEFT LEG INSTEAD, IT WOULD PROBABLY HAVE GONE IN!
KAKERU...
HAS HE ALWAYS BEEN LIKE THIS?

SFX: WHAM
SFX WHOOOOOOSH
SFX BUMP

OH, HE GOT IT AGAIN!
SFX WHUMP
HUH..
HUH..
...DAM--MIT..
.....
AAAAHH!
SO, NAKAT-SUKA-KUN..
OH, YEAH, HE'S ALWAYS BEEN LIKE THIS.
.....


THIS PUT A LOT OF PRESSURE ON HIM, WHICH MADE HIS SHOOTING EVEN WORSE..
THAT'S WHY, IN ALL THOSE INTERNAL AND INTER-SCHOOL FRIENDLIES, HE DIDN'T EVEN GET ONE SHOT IN.

*TL NOTE THE ORIGINAL SAYS MR. SEKUHARA WHICH IS THOSE JAPANESE ABBREVIATIONS

18
IT HAS TO SUCK TO BE COMPARED TO SUCH A TALENTED OLDER BROTHER ALL THE TIME...
I probably would have rebelled.

Score a goal.
Don't slow down, attack!
Oh, he's so awe-some!
YEAH, I DEFINITELY WOULD HAVE REBELLED!
In more ways than one!

SHOOT!
EEEEEEE! SUGURU-SENPAI IS SO COOL!

THERE WON'T BE A FOURTH!
HE HASN'T SCORED, BUT HE'S HAD THREE CHANCES IN A ROW, AND UNDER MY DEFENCE!
DAMN IT...
.....
HUH
HUH
HUH
HUH

HE'S DONE IT AGAIN! A THROUGH PASS TO KAKERU!
!
4

GO KAKERU! IT HAS TO GO IN THIS TIME!
KAKERU ...
SFX: THUMP
SFX: KEN
.....

OOO OOHH HHHH!
HE USED HIS LEFT LEG!

キーン
...EH?
GUH!
SFX: GUH
SFX: CRASH
ど
SIGH
NICE BAT-TING!
AIZAWA KAKERU BATS IT OUT OF THE PARK!
HOME RUUN!
HUH
HUH
HUH
.....

WHAT?
I... I CAN STILL...
SUB OUT, KAKERU.
THE NEXT ONE WILL-

YOU HAVE TO DO THE MANAGER'S WORK TOO!
JUST GO BACK TO THE BENCH.

YES!
NISHIJIMA, COME IN FOR AIZAWA KAKERU!
SUB!
16
.....

GOOD LUCK!
SEE YA!
I'M FINALLY ON!
CUE!
HA HA
BYE BYE!
GRR..
EH?
UH... YES!
SUB IN FOR SHINDOU ON THE LEFT FLANK!
AND NAKATSUKA KOUTA!
KAKERU ...
Yay! Time to play!
.....
SFX PAT
DON'T WORRY, KAKERU ...
YOU CAN STILL BE A MANAGER, RIGHT?
.....

YOU DID REALLY WELL, KAKERU!

AH... WAIT!!

YOU SHOULD GIVE HIM SOME SPACE, MISHI-MA-SAN.

DON'T MAKE FUN OF ME.

15

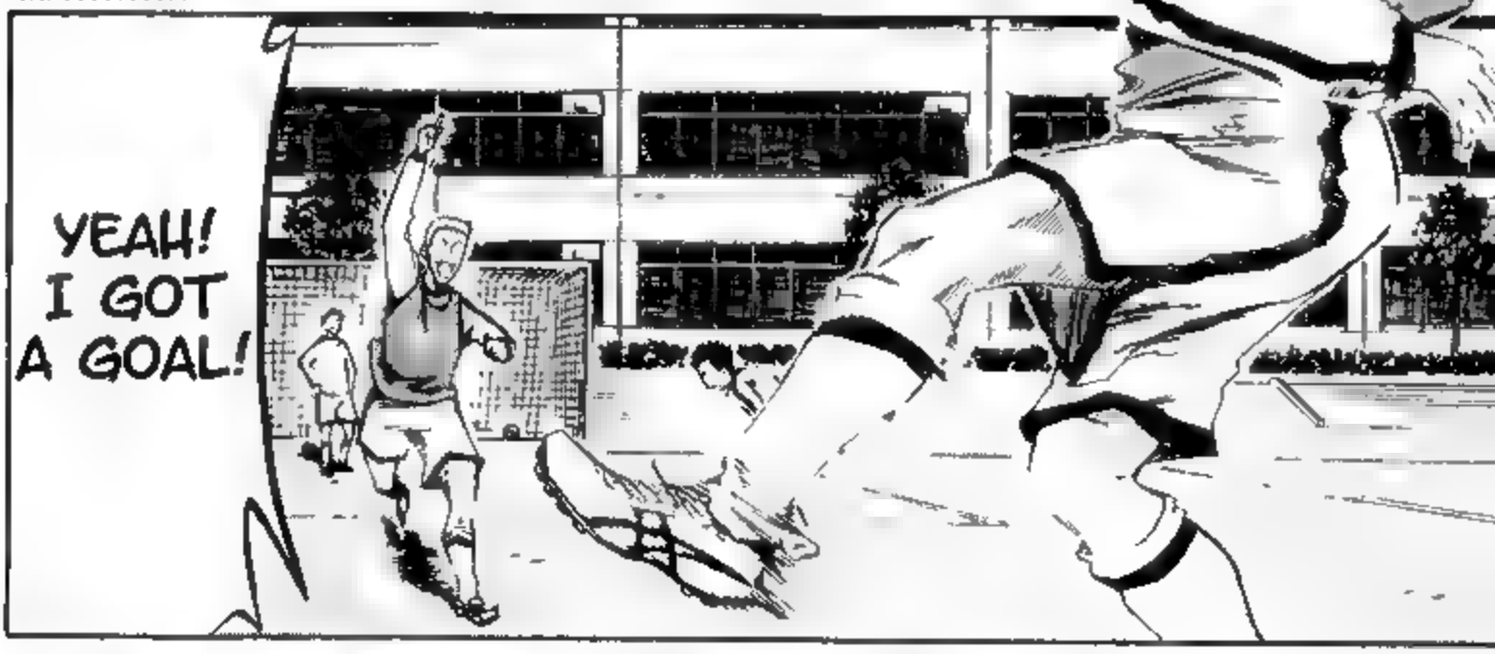
SFX DASH
!
OOOOOOO OOOOOOO OOOOH! SUGURU-SENPAI DOES IT AGAIN!
I'LL STOP YOU THIS TIME!

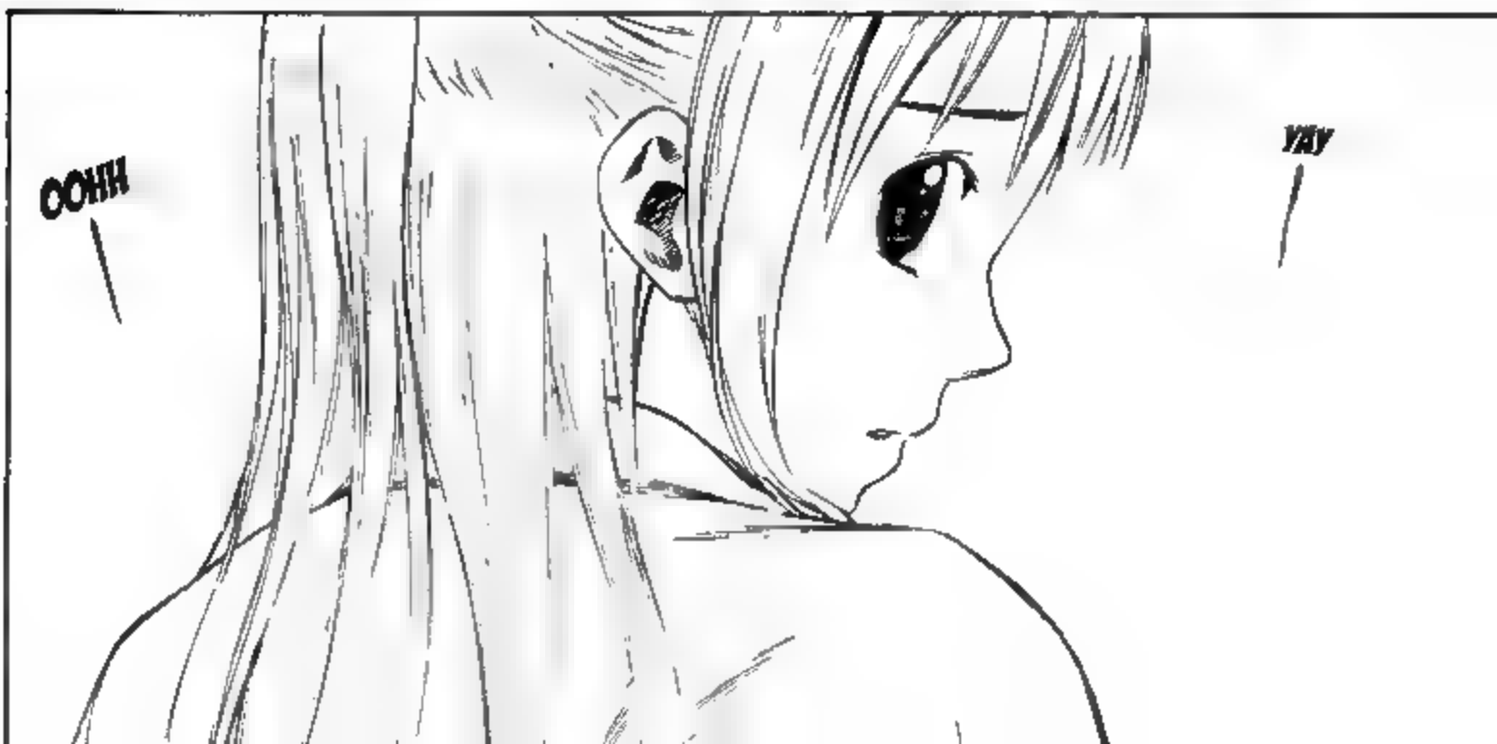
!?
18
SFX. TAP

SFX KICK
WHA... IT'S OVER MY HEAD THIS TIME?!
SFX WHOO OSH

!?
SFX: SLIP
!
YOU'RE NOT GET-TING IT!
CRAP!
SFX THUMP
SFX THUMP
MY LEG CRAMPED ...
THANKS!

SFX: SSSSSSSSRT





SFX PEEEP

SUGURU-SENPAI'S SO GOOD!
THE ASSIST FOR THE FIRST GOAL AND THE LONG SHOT FOR THE SECOND WERE BOTH GREAT!
THE SHOT WAS FROM 30M, RIGHT? HE SAW WHEN THE GOALIE WAS GOING TO COME OUT, AND SHOT...

IT CAN'T BE HELPED! HE'S ONLY A MANAGER AFTER ALL.
YEAH... BUT I FEEL BAD FOR KAKERU-SAN...
THE WHITE TEAM WAS DOOMED FROM THE VERY START!

HERE, SUGURU-SAN.
KRR RIN
C'MON, TAKE IT, TAKE IT.
.....
THE GOAL THAT I GOT WAS HALF YOURS.
YOUR PASSING IS REALLY GREAT
IT'S SUCH A PITY THAT KAKERU DIDN'T TAKE ADVANTAGE OF THOSE PASSES.
SORRY... YOU'RE BOTH BROTHERS AND ALL, BUT SOMETIMES I FEEL A LITTLE SORRY FOR KAKERU!
.....
ALL THE TALENT WENT TO THE OLDER BROTHER, SO SOMETIMES I FEEL FOR HIM.

WE'RE COUNTING ON YOU BEFORE ISHIKAWA RECOVERS, NISHIJIMA!

WAIT! DOES THAT MEAN THAT AFTER ISHIKAWA'S BACK, I'LL...
10

... EH?

OOOO OWWOW OUCH...
DODGE ME EASILY?
GRIND
GRIND

HEH...
THE ONLY FORWARD IN THE TEAM WHO CAN DODGE KUNIMATSU-SAN EASILY AND SCORE IS ME!
SUGURU-SAN!! DIDN'T I SCORE A NICE ONE TODAY?!

ASS! THAT WAS MY MISTAKE!
OW! BUT KUNIMATSU-SAN, THAT HAPPENED TODAY DIDN'T IT? I BEAT YOU!
B... BUT, KAKERU MISSED SO MANY OF SUGURU-SAN'S PASSES, AND I GOT IT ON MY FIRST...
WEREN'T YOU PAYING ATTENTION FROM THE BENCH?
EH
I USED UP TOO MUCH ENERGY TRYING TO KEEP UP WITH HIS TWISTS AND TURNS.
I HATE TO ADMIT IT, BUT AFTER THAT MY KNEE GOT BUSTED.
KAKERU BEAT ME TODAY.
JUST HOW MANY FORWARDS DO YOU THINK THERE ARE IN JAPAN...
THAT CAN RECEIVE A GENUINELY SERIOUS PASS FROM SUGURU?

NO PROB-LEM
THANKS, SEMPAI!
BUT...
TO ISHIKAWA OR ENDOU, AND THEY'RE STARTERS! AND YOU?
HE WOULDN'T EVEN HAVE DONE THAT TYPE OF PASS

THOSE PASSES TO KAKERU, AND KAKERU ALONE
WERE ALL SUGURU'S STRONGEST.

WHIRR WHIRR
A FORWARD WHO COULD USE THOSE PASSES
WOULD BE QUALIFIED TO PLAY ON THE NATIONAL ... NO,

...HUH!
HEY, YOU WORKED PRETTY HARD TOO!
PAT
4
I DON'T WANT YOUR SYMPATHY FOR LOSING TO KAKERU!
WHAT? THAT'S NOT CUTE AT ALL, YOU ASS!
GRIND GRIND
OW...
GRIND
THE GLOBAL STAGE.

KAKERU.
WHIRR
DAMN IT...
WHIRR
WHIRR
WHIRR

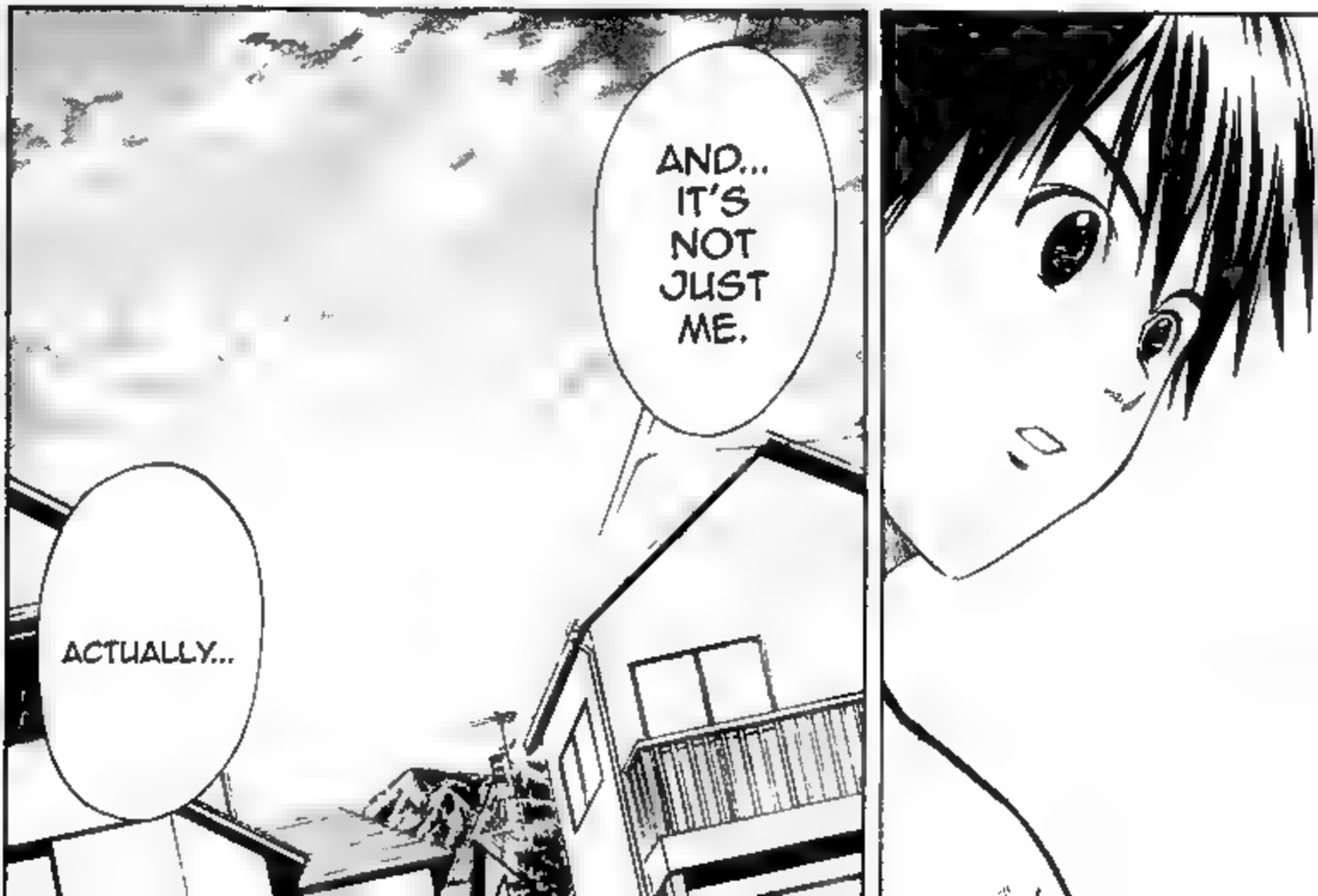
SEVEN...

.....

CUP
COME ON, TAKE IT!

HERE.
YOU DID REALLY WELL.

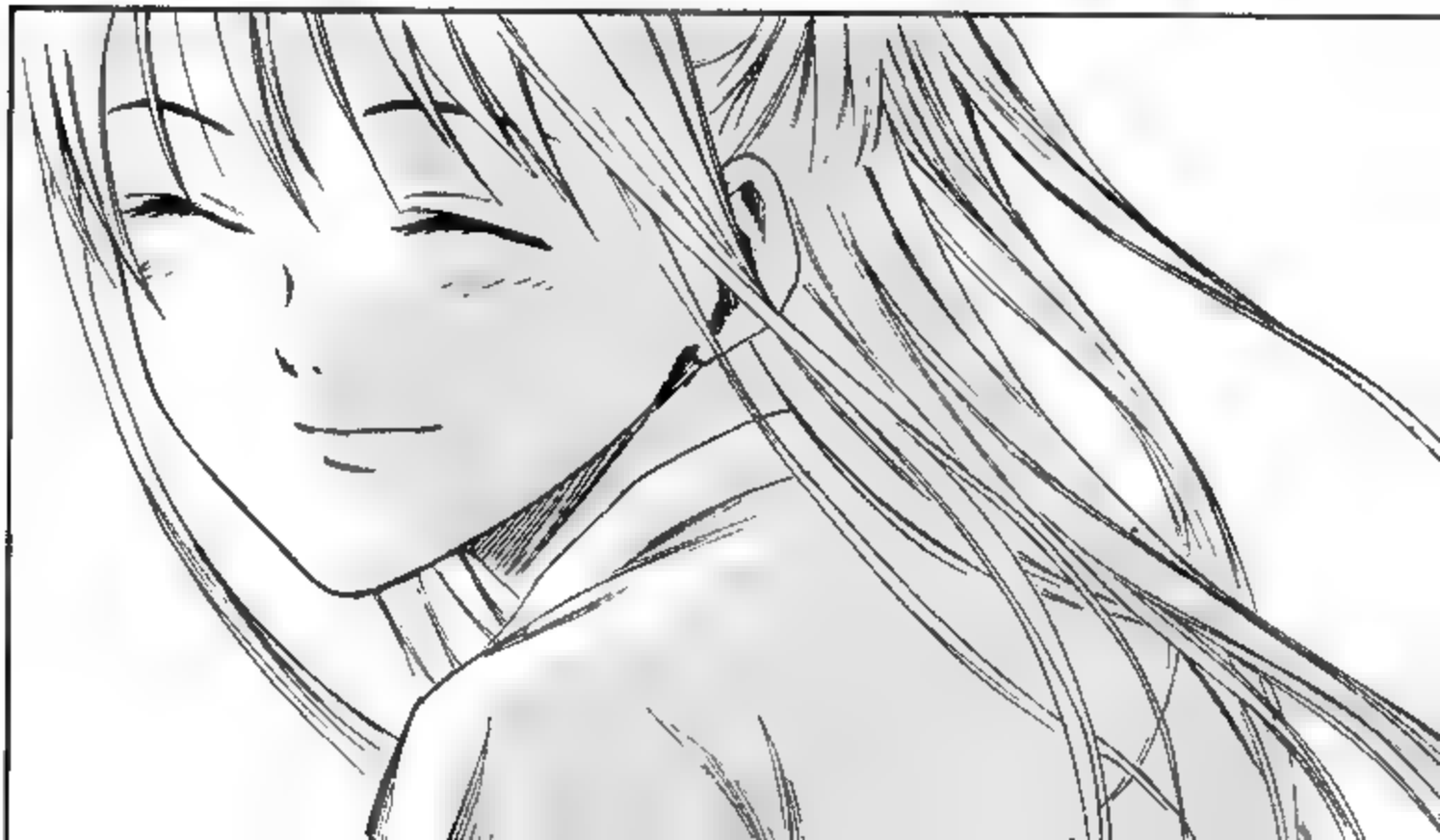
I WASN'T MAKING FUN OF YOU.
I REALLY BELIEVE THAT YOU DID WELL.


AND... IT'S NOT JUST ME.
ACTUALLY...

SUGURU-SAN WANTED TO TELL YOU TOO...
10
THAT "YOU DID WELL."

SE... SEVEN!
AH! OKAY!
LET'S GO, MISHIMA-SAN!

THANKS.



To be continued...

逢沢 駆
AIZAWA KAKERU
Birthday:11/10
Blood type:O
Position:Forward

逢沢 傑
AIZAWA SUGURU
Birthday:10/1
Blood type:O
Position:Midfielder

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

vol.1

STAFF

Story: Igano Hiroaki
Art: Tsukiyama Kaya

ASSISTANTS
Regular: Kanari Tomoki
Toribekatsushi
Shiba Higashi
Tougou Yoshihiro
Help : Yuuki Toshiya
Kasai Mari

Editing : Tomaru Hisashi
Chiba Matohisa
Suzuki Ryousuke

Publishing: Nozawa Eriko

ASSISTANTS in THE AREA

One day at work
Oh!
Why is there a torn piece of fabric here?
by TOUGOU
Kouta (probably)
Kouta fabric.
SPECIAL MASSAGER
IT'S LEGAL!
I did it!
What are you doing?!
GULP
END

BUT AT THE MOMENT OF DESTINY, THAT HAPPENS.
I... NO, JAPANESE FOOTBALL NEEDS A COURAGEOUS "KNIGHT"
A KNIGHT IN THE AREA.
THINKING OF HIS YOUNGER BROTHER, THE OLDER BROTHER PLACES A REQUEST ON HIM
IT'S HIS CONFIDENCE.
IT'S THE SAME WITH THE ROOT OF HIS WEAKNESS WITH HIS LEFT LEG.
A DREAM?
YEAH, A WONDERFUL DREAM.
The miracles of the two brothers start to come to life! The second volume comes out
VOLUME 2 ON SALE ON SEPTEMBER 15TH
!!

Well, it's been a few weeks since our last release, but we're DONE! We've finished chapter 3 AND volume 1! Thanks to our slowly growing fanbase, we've been getting MORE applications than ever before! We've also received three new members: Pakui, Rinibee and jakiella! We would love for more people to join, not only the team, but the forums too! And there's good news for OverDrive! We've been able to contact some of Kaiten-Scans' old members... and we're trying to reach their old translator.

Laters!

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: KID.21
TYPESETTER: KID.21
QC : JUSTAM, KOURI-CHAN

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/HQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH IS *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE... DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIBISUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW.KUU-SCANS.INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL: IRC.IRCHIGHWAY.NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

KUU SCANS

IRC.IRCHIGHWAY.NET

#KUU

www.kuu-scans.info